

Bedienungsanleitung
Instructions

Hartan



Kombitasche / Softtasche

nach DIN EN 1466:2015-02

Bodenlänge: 76 cm, Bodenbreite: 30 cm

passend für die Modelle:

**Racer GTS, R1 GTS, Topline S+X, VIP GTS,
YES GTS.**

WARNUNG! Diese Tragetaschen sind nur für ein Kind geeignet, das sich noch nicht selbst aufsetzen bzw. auf die Seite rollen oder sich auf Händen und Knien stützen kann. Höchstgewicht des Kindes: 9 kg.

Diese Tragetaschen nie auf einem Ständer benutzen.



D	3	E	39
GB	7	CZ	43
F	11	SK	47
NL	15	HR	51
DK	19	UA	55
N	23	SLO	59
S	27	TR	63
FIN	31	PL	67
I	35	RUS	71

damit sich Ihr Baby sicher und geborgen fühlt!



Kombitasche



Softtasche

Product of Germany
Sicherheit – Qualität und neueste Technik

Unsere Modelle werden
hergestellt und getestet:
nach der Euro-Norm

DIN EN 1888:2019-05
DIN EN 1466:2015-02

UV Protect 50+
Alle Verdecke und
Sonnenschirme
„click-up“
schützen Ihr Kind
vor intensiver
UV-Strahlung!*



* Vermeiden Sie trotz dieses
UV Schutzes, Ihr Kind der direkten
Sonneneinstrahlung auszusetzen.



**Sicherheit
und
Vertrauen**
durch schadstoff-
geprüfte Textilien



Hartan Kinderwagenwerk e. K.
Mühlenweg 1
D-96242 Sonnefeld-Gestungshausen
www.hartan.de



D Deutschland



Herzlichen Glückwunsch

Damit sich Ihr Baby sicher und geborgen fühlt, haben Sie sich für ein hochwertiges Produkt aus dem Hause *Hartan* entschieden und damit eine sehr gute Wahl getroffen. Hochwertige Verarbeitung und laufende, strenge Qualitätskontrollen geben Ihnen die Sicherheit, dass Sie lange sehr viel Freude an Ihrem *Hartan*-Produkt haben. Die Verarbeitung schadstoffgeprüfter Textilien garantiert Ihnen die Unbedenklichkeit für Ihr Baby.

Wichtig! Lesen Sie alle Anleitungen vor Gebrauch sorgfältig durch und heben Sie diese für spätere Zwecke und Rückfragen auf.

Wenn Sie diese Hinweise nicht beachten, kann das die Sicherheit Ihres Kindes beeinträchtigen.

Zur Sicherheit Ihres Kindes

WARNUNG! Der Kopf des Kindes sollte niemals in der Tragetasche niedriger als sein Körper sein.

WARNUNG! Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt in der Tragetasche.

WARNUNG! Diese Tragetasche ist nur für ein Kind geeignet, das sich noch nicht selbst aufsetzen bzw. auf die Seite rollen oder sich auf Händen und Knien stützen kann. Höchstgewicht des Kindes: 9 kg.

WARNUNG! Diese Tragetasche nie auf einem Ständer benutzen. Stellen Sie die Tasche nur auf einen festen, waagerechten Untergrund ab.

WARNUNG! Lassen Sie andere Kinder nicht unbeaufsichtigt in der Nähe der Tasche spielen.

WARNUNG! Verwenden Sie die Tragetasche nicht, wenn Teile fehlen, eingerissen oder gebrochen sind. Kontrollieren Sie regelmäßig die Griffe und den Boden auf Beschädigungen oder Abnutzungserscheinungen.

WARNUNG! Beachten Sie die Risiken, die von offenem Feuer oder anderen Hitzequellen, wie elektrischen Heizgeräten, Gasflammen usw. ausgehen, wenn sich diese in unmittelbarer Nähe der Tragetasche befinden.

WARNUNG! Vom Hersteller nicht zugelassene Zubehör- und Ersatzteile dürfen nicht verwendet werden.

WARNUNG! Beachten Sie, dass sich die Tragegriffe der Soft- oder Kombitasche während der Nutzung des Kinderwagens nicht im Kinderwagenaufsatz befinden dürfen.

Bedienungsanleitung für Kombitasche



„Kombitasche“

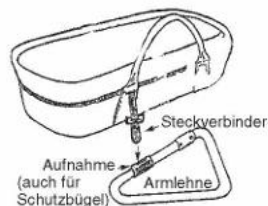
Die Kombitasche ist Tragetasche und Fußsack zugleich. Das Rückenteil des Fußsackes ist gleichzeitig Liegeauflage für den Tragetaschenboden. Zur Nestchenbildung im Kopfbereich ziehen Sie die Kordel etwas an. Das Oberteil des Fußsackes dient gleichzeitig als Windschutzdecke auf der Tragetasche. Dazu befestigen Sie diese mittels Reißverschluss an der Tragetasche.

Verwendung der Tragetasche im Sportwagenaufsatz

WARNUNG! Stecken Sie die beiden seitlichen Steckverbinder in die Öffnungen für den Schutzbügel in der Armlehne! Stellen Sie die Fußstütze des Sportwagens immer waagrecht damit die Tragetasche zusätzlich gegen Herausrutschen gesichert ist.



Das Verdeck des Sportwageneinsatzes muss auf dem Wagen montiert sein. Die Druckknöpfe müssen am Sportwagenrücken fixiert werden.



Bedienungsanleitung für Softtasche



„Softtasche“

Die Softtasche ist Tragetasche und Fußsack zugleich.

WARNUNG! Prüfen Sie vor dem Tragen der Softtasche ob die Verschlüsse der Tragegurte, die Steckverbinder, die Winkelemente am Boden, die Zusatzsicherheitsgurte richtig eingerastet und alle Reißverschlüsse geschlossen sind.

WARNUNG! Tragen Sie Ihr Baby nur mit geschlossener Decke. Achten Sie beim Tragen darauf, dass die Tragegurte möglichst senkrecht nach oben und niemals seitlich nach außen gezogen werden.

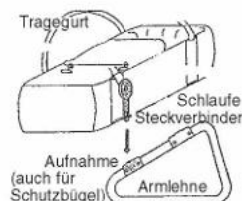
Achten Sie darauf, dass der Zusatzsicherheitsgurt immer beidseitig in den Schlaufen der Tragegurte eingehängt ist.

Verwendung der Tragetasche im Sportwagenaufsatz

WARNUNG! Stecken Sie die beiden seitlichen Steckverbinder in die Öffnungen für den Schutzbügel in der Armlehne! Stellen Sie die Fußstütze des Sportwagens immer waagrecht, damit die Tragetasche zusätzlich gegen Herausrutschen gesichert ist. Das Verdeck des Sportwageneinsatzes muss auf dem Wagen montiert sein. Die Druckknöpfe müssen am Sportwagenrücken fixiert werden.



WARNUNG!
Verwenden Sie keine Matratze!



Bedienungsanleitung für Softtasche

Anleitung für den Umbau der „Softtasche“ zum Thermofußsack:



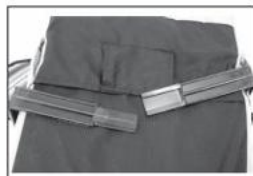
1. Reißverschluss an der Unterseite der Softtasche öffnen und die Bodenplatte entfernen.



2. Kopfteil mit Reißverschluss von der Softtasche abtrennen.



3. Tragegurte und Sicherheitsgurte von den Winkelementen entfernen.



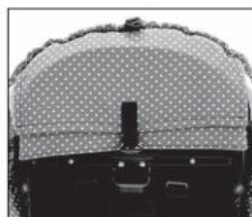
4. Winkelemente aus den Stoffschlaufen herausziehen.



5. Beugung des Wagens durch das Knopfloch in der Mitte des Fußsackes ziehen, dadurch sicherer Sitz und erhöhte Sicherheit.



6. Schultergurte des Wagens durch die Knopflöcher der Softtasche ziehen. Beckengurte seitlich zuführen und mit Schnallenteil des Schultergurtes und des Beingurtes verbinden.



7. Rückenlasche der Softtasche über das Rückenteil des Wagens ziehen und das Klettverschlussband an der Sicherungsöse befestigen.

Anleitung für den Einbau einer Winterfelleinlage (als Zubehör erhältlich) in die Softtasche:



1. Das Winterfell wird mit dem Reißverschluß am Kopfteil der Softtasche befestigt.



2. Durch den Winterfellüberschlag die zwei Knöpfe der Decke der Softtasche ziehen.

WARNUNG! Diese Tragetaschen sind nur für ein Kind geeignet, das sich noch nicht selbst aufsetzen bzw. auf die Seite rollen oder sich auf Händen und Knien stützen kann. Höchstgewicht des Kindes: 9 kg.

Diese Tragetaschen nie auf einem Ständer benutzen.

Kontrolle und Pflegeanleitung

Alle von uns verwendeten Materialien lassen sich leicht pflegen.

Pflege der Stoffteile

Reinigen Sie verschmutzte Stoffe mit einer Kleiderbürste trocken oder mit klarem Wasser (mit Fön trocknen), vermeiden Sie ein starkes Reiben. Hartnäckige Flecken können mit einem milden Waschmittel entfernt werden. Alle abnehmbaren Stoffteile können Sie mit einem Feinwaschmittel in der Waschmaschine bei 30° (Schonwaschgang) waschen. Sollten Sie einmal von einem Regenguss überrascht werden, trocknen Sie anschließend die Tragetasche in einem trockenen, luftigen Raum. Neben vielen positiven Eigenschaften unserer Stoffe reagieren diese auf intensive Sonneneinstrahlung sehr empfindlich. Wir empfehlen deshalb das Abstellen der Tasche im Schatten.

2-JAHRE Gewährleistung

Sie haben auf dieses Produkt einen Gewährleistungsanspruch gegenüber Ihrem Vertragspartner von 2 Jahren. Die Gewährleistungsfrist beginnt mit der Übergabe des Produktes von Ihrem Händler. Zum Nachweis bewahren Sie bitte diese ausgefüllte Karte, den von Ihnen unterzeichneten Übergabe-Check sowie den Kaufbeleg für die Dauer der Gewährleistungsfrist auf, ohne Vorlage dieser Dokumente kann eine Reklamation nicht bearbeitet werden.

GEWÄHRLEISTUNG IM REKLAMATIONSFALL

Die Gewährleistung bezieht sich auf sämtliche Material- und Herstellungsfehler, die zum Zeitpunkt der Übergabe vorliegen.

KEINE GEWÄHRLEISTUNG WIRD ÜBERNOMMEN...

Es wird keine Gewähr übernommen für Mängel oder Schäden an der veräußerten Ware, die von uns nicht zu vertreten sind. Dies gilt insbesondere für

- natürliche Abnutzungserscheinungen (Verschleiß) und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Folgefehler, die dadurch entstanden sind, dass Schäden/Fehler nicht beachtet wurden und aufgrund dessen zu einer erschwerten Reparatur führen
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung (s. Gebrauchsanweisung)
- Schäden durch fehlerhafte Montage oder Inbetriebsetzung.
- Schäden durch nachlässige Behandlung oder mangelnde Wartung des Kaufgegenstandes
- Schäden durch unsachgemäße Änderungen des Kaufgegenstandes.

Beschaffenheitsvereinbarung

GEWÄHRLEISTUNGSFALL ODER NICHT?

Schimmelbildung: Wenn Textilteile feucht geworden sind, müssen sie richtig getrocknet werden, um Schimmelbildung zu vermeiden (siehe Gebrauchsanweisung). Für Schimmelbildung kann keine Gewährleistung übernommen werden.

Bleichung der Stoffe: Wir bestätigen, dass die Stoffe den gültigen Normen entsprechen. Durch Sonneneinstrahlung, Schweißeinfluss, Reinigungsmittel, Abrieb (insbesondere an den im Griffbereich liegenden Stellen) oder zu häufiges Waschen ist ein Ausbleichen nicht auszuschließen und somit kein Reklamationsgrund. Geringe Farbunterschiede zwischen einzelnen Fertigungspartien lassen sich leider nicht immer vermeiden. Hierfür kann keine Gewährleistung übernommen werden.

Noppenbildung der Stoffe: Gegen Noppenbildung wird keine Gewährleistung übernommen. Dieses fällt unter allgemeine Kleiderpflege und kann wie bei Wollpullovern einfach mit einer Kleiderbürste oder Noppenmaschine beseitigt werden. **Einreißen der Nähte/Druckknöpfe/des Stoffes:** Bitte prüfen Sie beim Kauf genau, dass alle Stoffteile, Nähte und Druckknöpfe ordnungsgemäß genäht und befestigt sind. Eventuelle Beanstandungen von Nähten/defekten Druckknöpfen müssen unverzüglich nach Feststellen des Fehlers bei Ihrem Fachhändler reklamiert werden.

WAS SIE BEIM KAUF BEACHTEN SOLLTEN

Prüfen Sie, dass die Tasche vollständig ausgeliefert worden ist und dass keine Teile fehlen. Prüfen Sie, dass alle Funktionen der Tasche vollständig funktionieren und bestätigen Sie dieses auf dem Übergabe-Check.

VORGEHENSWEISE BEI REKLAMATIONEN

Melden Sie den Fehler unverzüglich bei dem Fachhändler, bei dem Sie die Tasche gekauft haben telefonisch an, um die weitere Vorgehensweise zu besprechen. Für sicherheitsrelevante Mängel, die nicht innerhalb von 30 Tagen nach Auftreten beim Fachhändler angemeldet werden, kann keine Gewährleistung übernommen werden. Bei der Bearbeitung von Reklamationsansprüchen kommen produktspezifische Abschreibungssätze zur Anwendung. Hier verweisen wir auf die ausliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Achten Sie darauf, daß der Wagen in einem sauberen Zustand eingeschickt wird. Stark verdreckte Wagen können nicht repariert werden.

VERWENDUNG, PFLEGE UND WARTUNG

Die Tasche ist ein Transportmittel für Ihr Kind und muss entsprechend der Gebrauchsanweisung gepflegt und gewartet werden, damit seine Ursprungsqualität erhalten bleibt.



Congratulations on your purchase

You want your baby to feel safe and secure, that's why you have purchased a *Hartan* high-quality product. You have made an excellent choice.

Hartan products are manufactured with the greatest possible care and monitored constantly by rigorous quality control assuring that your carry cot will provide life-long satisfaction. The textiles used for our products have been tested for harmful substances (chemical residues) according to the industry's own 'Öko-Tex-Standard 100' to guarantee that all the fabric parts of your carry cot are safe for your baby.

Important! Do not use this carry cot before reading the instructions carefully, and keep these instructions for queries or future reference.

Your child's safety may be affected if you do not follow these instructions.

For the safety of your child

WARNING: The child's head must never be lower than its body in the folding-hood carrycot.

WARNING: Never leave your child unattended in the carry cot.

WARNING: This carry cot is suitable for holding only one baby, that cannot yet sit up on its own, or roll on its side or support itself on hands and knees.
Maximum baby weight: 9 kg.

WARNING: Never place this carry cot on a stand. Always place the carry cot on a solid, horizontal base.

WARNING: Never allow other children to play unsupervised near the cot.

WARNING: Do not use the carry cot if any part is torn or broken. Check the handles and the base regularly for signs of wear or damage.

WARNING: Be aware of the risks posed by open fires or other sources of heat, such as electric heaters, gas flames etc., if these are in the immediate vicinity of the carry cot.

WARNING: Accessories and spare or replacement parts not approved by the manufacturer must not be used.

WARNING: Please note that the carrying handles of the soft or hard carrycot must not remain inside the carrycot while the pram is being used.

Instructions for using the hard carrycot

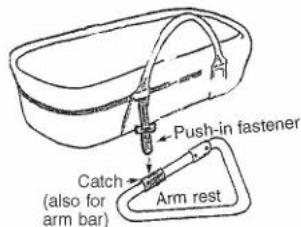


„Hard carrycot“

The hard carrycot is a carrycot and foot-muff combined. The back of the foot muff also functions as the mattress for the bottom of the carry cot. It is possible to create a little "nest" round the head by pulling the cord slightly. The upper part of the foot muff also serves as a wind protector on the carry cot. It can be fixed on the carry cot with the zip fastener.

Using the carry cot on a pushchair frame

WARNING: Insert the two lateral push-in fastener into the respective safety-bar arm-rest openings. The foot rest on the pushchair should always be in the horizontal position, so that the carry cot is further prevented from slipping out. The hood of the carrycot must be fitted to the frame. The pushbuttons must be fixed to the back of the buggy.



Instructions for using the soft carrycot



„Soft carrycot“

The soft carrycot is a carrycot and foot-muff combined.

WARNING: Check before carrying the soft carrycot that the clips of the carrying straps, the buckles, the corner elements on the base, the additional safety straps are securely in place and that all zips are properly closed.

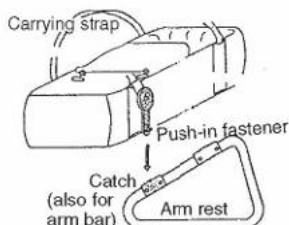
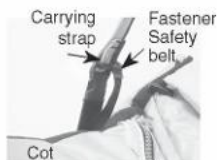
WARNING: The cover must always be closed when the baby is being carried. Take care during carrying that the carrying straps are as vertical as possible and are never pulled out sideways. Make sure that the additional safety strap is always slotted through the loops of the carrying straps on both sides.

Using the carry cot on pushchair frame

WARNING: Insert the two lateral push-in fastener into the respective safety-bar arm-rest openings. The foot rest on the pushchair should always be in the horizontal position, so that the carry cot is further prevented from slipping out. The hood of the carrycot must be fitted to the frame. The pushbuttons must be fixed to the back of the buggy.



WARNING:
Do not use mattresses.



Instructions for using the soft carrycot

Instructions for converting the „Soft carrycot“ to a thermal foot-muff:



1. Undo the zip fastener on the underside of the soft carrycot and remove the base panel.



2. Separate the head piece from the soft carrycot using the zip.



3. Remove carrying straps and safety belts from the corner elements.



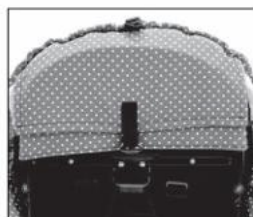
4. Pull the corner elements off the material loops.



5. Draw the leg-strap through the buttonhole in the middle of the footmuff to ensure a stable seat and improved safety.



6. Feed the buggy or pram harness shoulder straps through the button holes in the soft bag. Pull the waist straps towards the sides and connect them to the shoulder and crotch strap fastener.



7. Pull the rear strap of the soft carrycot over the end of the pushchair and fasten the Velcro strap to the fixing eye.

Instructions for fitting a winter fur insert (available as an accessory) in the soft carrycot:



1. The winter fur is attached with the zip to the head piece of the soft carrycot.



2. Draw the two buttons on the soft carrycot cover through the flap of the winter fur insert.

WARNING! This product is only suitable for a child which cannot yet sit up or roll onto its side on its own or support itself on hands and knees.
Maximum weight of the child: 9 kg.

Never use these carrycots on a stand.

Instructions for checking and care

All the materials we use can easily be cared for.

Care of the fabric parts

Clean soiled fabrics when dry using a clothes-brush or lukewarm water (then use hair dryer). Do not rub fabrics extensively. Remove tenacious stains using a soft detergent. All removable fabric parts may be machine washed in lukewarm water at a gentle setting and reduced agitation, at 30 °C. Let's say you have encountered a heavy rain shower. Dry your carry cot in a dry and airy room.

Our fabrics have quite a number of distinctive features. However, they are very sensitive to excessive sunlight. That's why you should place your carry cot in the shade whenever possible.

2 YEARS warranty

This product is guaranteed for a period of 2 years by your contract partner. For possible submission of proof, please keep your receipt, the completed warranty card as well as the hand-over check bearing your signature for the length of the warranty period. These documents must be submitted to qualify for service under the warranty.

In case of warranty claim

This product is warranted against defects in materials and workmanship that existed at the time it was handed over.

THIS WARRANTY DOES NOT COVER

We disclaim liability for defects in the object of purchase that are beyond our control. This especially applies to:

- natural wear and tear (wear-related defects) and defects due to excessive stress
- consequential defects, originally caused by neglect of defects/damages but developing into conditions necessitating a more difficult repair
- defects due to improper or inappropriate use (see Instructions)
- defects due to incorrect assembly or operation
- defects due to negligent handling or lack of maintenance of the product
- defects due to improper alteration of the product.

Quality agreement

WARRANTY CLAIM — YES OR NO?

Mould formation: Fabric parts, having become wet, should be dried properly to prevent mould formation (see Instructions). Mould formation will not be covered by the warranty.

Bleaching of the fabrics: We confirm that the fabrics comply with the established standards. It cannot be ruled out that colours of the fabrics may fade while the parts are exposed to direct sunlight, washed too frequently, come into contact with sweat and detergents, or suffer abrasive wear (especially on those parts where the carry cot is handled). Consequently, colour fading is excluded from the warranty. It is unavoidable that colours sometimes differ slightly from one individual batch to the next, which is why this case will not be covered under the warranty.

Knob formation on fabrics: We recommend that you apply general clothes care. As with woollen sweaters, the knobs can easily be removed by using a clothes-brush or burling machine.

Tearing of seams, fabrics, press studs: At the time of purchase, please check carefully that all the fabric parts, seams and snap fasteners have properly been sewn and fastened. In case of a possible complaint concerning seams/defective snap fasteners, a claim must immediately be reported to your dealer after the defect has been discovered.

WHAT TO REMEMBER WHEN BUYING YOUR CARRY COT

Check that your carry cot is complete when it is handed over and no parts are missing. Check the function of all parts and confirm this by signing the hand-over check.

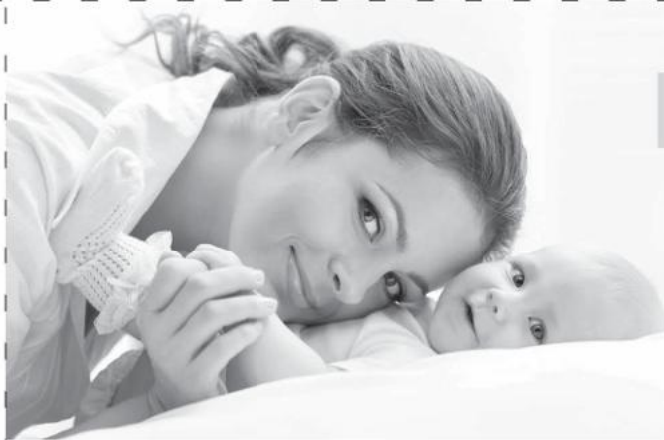
WHAT TO DO IN CASE OF A COMPLAINT

Call your dealer, from whom you bought the carry cot, to file the complaint and to discuss how to handle the matter. In case of defects concerning safety regulations, your complaint must be filed at your dealer within a 30 days period from the date the defects have occurred, otherwise these defects will not be warranted for. When handling your warranty claims, we will apply productspecific depreciation rates. We refer you to our general terms and conditions displayed at our premises.

Make sure that the pram is in a clean condition before being sent in for repair. Repairs will not be carried out on prams which are in a dirty condition.

USE, CARE AND MAINTENANCE

To maintain the original quality of your carry cot as a means of transportation for your child, it requires care and maintenance according to the instructions.



F La France



Toutes nos félicitations

Vous souhaitez que votre bébé se sente à l'aise et en sécurité et votre choix s'est porté sur un produit fabriqué par *Hartan*. Ce choix est parfaitement judicieux. La finition soignée et des contrôles permanents très stricts de la qualité constituent des gages que votre nacelle porte-bébé de la marque *Hartan* vous donnera longtemps toute satisfaction. Les textiles utilisés ont été testés conformément à la norme öko-tex 100 sur les substances nocives, attestant que votre bébé ne court aucun risque.

Important ! Avant d'utiliser cette nacelle porte-bébé, veuillez lire attentivement ces instructions en totalité et les conserver pour un usage ultérieur ou toute demande de renseignement complémentaire. La sécurité de votre enfant peut dépendre du respect de ces informations.

Pour la sécurité de votre enfant

- AVERTISSEMENT** La tête de l'enfant dans le sac de port ne devrait jamais être plus basse que son corps.
- AVERTISSEMENT** Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans sa nacelle porte-bébé.
- AVERTISSEMENT** Cette nacelle porte-bébé convient à un enfant qui ne peut pas encore se relever, se tourner sur le côté ni prendre appui sur les mains et les genoux seul. Poids maximum de l'enfant : 9 kg.
- AVERTISSEMENT** Ne jamais utiliser cette nacelle porte-bébé sur un châssis. Posez la nacelle sur un support horizontal stable.
- AVERTISSEMENT** Ne laissez jamais d'autres enfants jouer à proximité de la nacelle sans surveillance.
- AVERTISSEMENT** N'utilisez pas la nacelle porte-bébé si des éléments sont déchirés ou cassés. Contrôlez régulièrement si les poignées et le fond sont endommagés ou présentent des marques d'usure.
- AVERTISSEMENT** Tenez compte des risques provenant de flammes nues ou de toute autre source de chaleur, telles que les radiateurs électriques, les veilleuses de gaz, si celles-ci se trouvent à proximité immédiate de la nacelle porte-bébé.
- AVERTISSEMENT** Ne pas utiliser les accessoires et pièces de rechange non homologuées par le fabricant.
- AVERTISSEMENT** Faire attention à ce que les poignées du couffin souple ou combiné ne se trouvent pas sur la nacelle pendant l'utilisation de la poussette.

Notice d'utilisation pour le couffin combiné

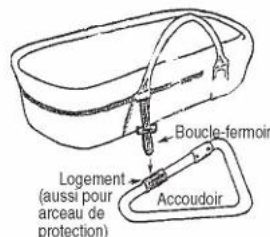


"Couffin combiné"

Le couffin combiné sert à la fois de couffin amovible et de chancelière. L'arrière de la chancelière sert en même temps de couchette pour le fond de la nacelle porte-bébé. Tirez légèrement sur la cordelette pour former la coquille à la tête. La partie supérieure de la chancelière sert également sur la nacelle porte-bébé de pare-vent, que vous fixerez à la nacelle au moyen de la fermeture à glissière.

Utilisation de la nacelle porte-bébé en élément de poussette

AVERTISSEMENT La fixez aux deux embouts en Boucle-fermoir dans les passages de l'arceau de protection dans l'accoudoir. Toujours placer le cale-pieds à l'horizontale pour assurer une protection anti-chutes supplémentaire lorsque le couffin est en place. La capote de la nacelle doit être montée sur la poussette. Les boutons pression doivent être fixés sur le dossier de la poussette.



Notice d'utilisation pour le couffin souple

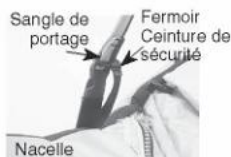


"Couffin souple"

Le couffin souple sert à la fois de couffin amovible et de chancelière.

AVERTISSEMENT Vérifier avant de porter le couffin souple que les fermetures des sangles, les raccords enfichables, les éléments d'angle sur le fond et les sangles de sécurité supplémentaires sont correctement enclenchés et que toutes les fermetures éclair sont fermées.

AVERTISSEMENT Portez votre bébé uniquement lorsque le tablier est fermé. Veillez en le portant que les sangles de portage soient tendues autant que possible à la verticale vers le haut mais jamais latéralement vers l'extérieur. Veillez à ce que la ceinture de sécurité supplémentaire soit toujours accrochée de part et d'autre aux boucles des sangles de portage.



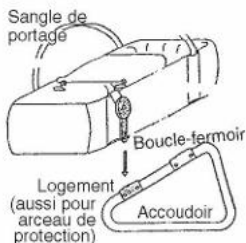
Utilisation de la nacelle porte-bébé en élément de poussette

AVERTISSEMENT La fixez aux deux emb-outs en Boucle-fermoir dans les passages de l'arceau de protection dans l'accoudoir. Toujours placer le cale-pieds à l'horizontale pour assurer une protection anti-chutes supplémentaire lorsque le couffin est en place. La capote de la nacelle doit être montée sur la poussette. Les boutons pression doivent être fixés sur le dossier de la poussette.



AVERTISSEMENT

Ne pas poser de matelas.



Notice d'utilisation pour le couffin souple

Instruction pour la transformation du couffin souple en chancelière thermo :



1. Fermeture éclair sur la partie inférieure. Ouvrir le couffin souple et retirer la plaque de fond.



2. Séparer la partie de la tête avec la fermeture éclair du couffin souple.



3. Retirer les sangles et les ceintures de sécurité sur les équerres.



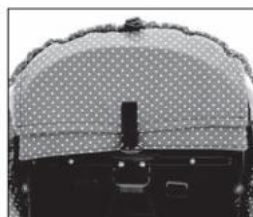
4. Retirer les équerres des sangles en tissu.



5. Faire passer la sangle d'entrejambe de la poussette dans la boutonnière au milieu de la chancelière, ce qui protège l'assise et accroît la sécurité.



6. Tirer les sangles d'épaule de la poussette à travers les boutonnières du sac souple. Faire passer les sangles pelviennes sur le côté et les relier à la boucle de la sangle d'épaule et de la sangle de jambe.



7. Tirer la languette du dossier de la nacelle souple par l'arrière de la poussette et fixer la bande autoagrippante sur l'œillet de sécurité.

Instruction pour l'insertion d'un insert en peau d'hiver (disponible comme accessoires) dans le couffin souple :



1. L'insert en peau est fixé à la fermeture éclair sur la partie de tête du couffin souple.



2. Tirer les deux boutons de la couverture du couffin souple par le rabat de l'insert en peau.

AVERTISSEMENT ! Ce produit est uniquement destiné à un enfant qui ne peut pas s'asseoir de lui-même ou rouler sur le côté ou prendre appui sur ses mains et ses genoux. Poids maximal de l'enfant : 9 kg.

Ne jamais utiliser ces sacs de port sur un support.

Vérification et conseils d'entretien

Tous les matériaux que nous utilisons sont faciles d'entretien.

Entretien des tissus

Nettoyer les tissus salis secs à la brosse à habits ou à l'eau claire (puis utiliser un sèche-cheveux). Éviter de frotter. Enlever les taches rebelles avec un détergent doux. Il est possible de laver en machine toutes les pièces amovibles en tissu à 30 °C (lavage délicat). S'il vous arrive d'être surpris par une averse, essuyez votre nacelle porte-bébé dans une pièce sèche et aérée. Nos tissus possèdent de nombreuses caractéristiques favorables mais ils sont toutefois très sensibles au rayonnement intense du soleil. Il est donc préférable dans la mesure du possible de laisser la nacelle porte-bébé à l'ombre.

Garantie deux ans

Ce produit bénéficie d'une garantie de 2 ans par votre contractant. La période de garantie commence à la remise du produit par votre revendeur. A titre de pièces justificatives, veuillez conserver pendant toute la durée de la garantie cette carte dûment remplie, la liste de vérification au moment de la remise du produit ainsi que votre reçu ; aucune réclamation ne pourra être traitée sans présentation de ces documents.

EN CAS DE GARANTIE

La garantie se rapporte à la totalité des défauts de matériau et de fabrication qui se présentent au moment de la remise du produit.

AUCUNE PRISE EN CHARGE DE LA GARANTIE ...

Aucune garantie ne s'applique pour tout défaut ou dommage sur la chose vendue qui ne soit pas de notre responsabilité. Cela s'applique en particulier à

- l'apparition de dégradations naturelles (usure) et dommages dus à une utilisation excessive
- des défaillances consécutives au fait que les dommages/défaillances n'ont pas été pris en considération et par suite aggravent la difficulté de la réparation
- des dommages dus à une utilisation inappropriée ou non conforme (voir mode d'emploi)
- des dommages dus à une erreur de montage ou de mise en service
- des dommages dus à une négligence de maniement ou l'entretien insuffisant de l'objet acquis
- des dommages dus à des transformations non conformes de l'objet acquis.

Convention sur la qualité

Cas de garantie ou non ?

Formation de moisissures : lorsque des textiles ont pris l'humidité, il faut les sécher correctement afin d'éviter la formation de moisissures (voir mode d'emploi). Aucune garantie ne peut s'appliquer pour la formation de moisissures.

Décoloration des tissus : nous confirmons que les tissus sont conformes aux normes en vigueur. Une décoloration ne peut pas être exclue en raison du rayonnement solaire, de l'effet de la sueur, des produits de nettoyage, du frottement (en particulier les parties se trouvant dans la zone des poignées) ou des lavages trop fréquents. La décoloration n'est donc pas une cause de réclamation. Il n'est malheureusement pas toujours possible d'éviter de légères différences de couleur entre les éléments de fabrication, en raison de quoi aucune garantie ne peut s'appliquer dans ces cas-là.

Boulochage des tissus : aucune garantie ne s'applique contre le boulochage qui est du ressort de l'entretien des vêtements en général et qu'il n'est pas possible d'éliminer comme sur les tricotés en laine par une simple brosse à habits ou un appareil anti-boulochage.

Coutures déchirées/boutons arrachés/tissu déchiré : à votre achat, veuillez vérifier précisément que toutes les parties en tissu, les coutures et les boutons-pression sont cousus et fixés correctement. Toute contestation éventuelle relative aux coutures/boutons-pression défectueux est à réclamer immédiatement auprès de votre revendeur dès constatation du défaut.

PRÉCAUTIONS À L'ACHAT DE VOTRE PART

Vérifiez que la nacelle porte-bébé vous a été fournie complète et qu'aucun élément ne manque. Vérifiez que toutes les fonctions de la nacelle porte-bébé sont parfaites et confirmez-le sur le certificat de livraison.

CONDUITE À TENIR LORS DE RÉCLAMATIONS

Signalez immédiatement par téléphone le défaut au revendeur auquel vous avez acheté la nacelle porte-bébé pour discuter de la conduite à tenir. Aucune garantie ne peut s'appliquer pour tout vice relevant de la sécurité qui n'est pas signalé au revendeur moins de trente jours après son apparition. Les droits à la garantie traités sont soumis à des barèmes d'amortissement spécifiques au produit. Se reporter à nos Conditions Générales de vente affichées.

Veuillez à ce que la poussette soit envoyée dans un état de propreté impeccable. Une poussette fortement salie ne sera pas réparée.

UTILISATION, SOIN ET ENTRETIEN

Cette nacelle porte-bébé constitue un moyen de transport pour votre enfant et elle requiert un certain soin et un entretien conformément au mode d'emploi pour conserver sa qualité d'origine.



Proficiat

Om uw baby een gevoel van veiligheid en geborgenheid te geven, hebt u gekozen voor een hoogwaardig product van *Hartan* en hebt u dus een zeer goede keuze gemaakt. Dankzij een hoogwaardige verwerking en permanente strenge kwaliteitscontroles hebt u de garantie dat u lang zeer veel plezier zult hebben van uw *Hartan* product. Wij gebruiken textielsoorten die van tevoren op de aanwezigheid van schadelijke stoffen zijn onderzocht. Daardoor hebt u de garantie dat het textiel voor uw kind volkomen ongevaarlijk is.

BELANGRIJK! Lees vóór gebruik a.u.b. alle gebruiksaanwijzingen aandachtig door en bewaar ze voor latere doeleinden of voor het geval er later nog vragen rijzen.

Als u deze instructies niet opvolgt, kan de veiligheid van uw kind in gevaar komen.

De veiligheid van uw kind

- WAARSCHUWING!** Het hoofd van het kind mag zich in de draagtas nooit lager dan het lichaam bevinden.
- WAARSCHUWING!** Laat uw kind nooit zonder toezicht alleen achter in de wagen.
- WAARSCHUWING!** Deze draagtas is uitsluitend geschikt voor een kind dat nog niet zelf rechtop kan gaan zitten, opzij kan rollen of zichzelf op handen en knieën kan ondersteunen. Maximumgewicht van het kind: 9 kg.
- WAARSCHUWING!** Gebruik deze draagtas nooit op een staander. Zet deze tas alleen neer op een vaste en horizontale ondergrond.
- WAARSCHUWING!** Laat andere kinderen niet zonder toezicht in de buurt van de tas spelen.
- WAARSCHUWING!** Gebruik de tas niet als delen ervan gescheurd of gebroken zijn. Controleer de grepen en de bodem regelmatig op eventuele beschadigingen of slijtageverschijnselen.
- WAARSCHUWING!** Houd rekening met de risico's die uitgaan van open vuur of andere hittebronnen als elektrische verwarmingstoestellen, gasvlammen e.d. wanneer deze in de directe nabijheid van de draagtas staan.
- WAARSCHUWING!** Door de fabrikant niet goedgekeurde toebehoren en reserveonderdelen mogen niet worden gebruikt.
- WAARSCHUWING!** Houd er rekening mee dat de draaggrepen van de soft- of combireiswieg zich tijdens het gebruik van de kinderwagen niet in de kinderwagenbak mogen bevinden.

Handleiding voor combireiswieg



„Combireiswieg“

De combireiswieg is tegelijk een reiswieg en een voetenzak. Het ruggedeelte van de voetenzak is tegelijkertijd het ligvlak voor de bodem van de draagtas. Om een nestje rond het hoofd te maken, moet u het koord iets vaster aantrekken. Het bovengedeelte van de voetenzak doet tevens dienst als windafwijzende deken op de draagtas. Daartoe moet u deze met de ritssluiting aan de draagtas bevestigen.

De draagtas in het sportwagenezetstuk gebruiken

WAARSCHUWING! Steek de beide zijdelings aangebrachte steekverbinding in de openingen voor de veiligheidsbeugel in de armleuning! Zet de voetensteunen van de sportwagen altijd horizontaal zodat de draagtas ook niet kan wegglijden.



Het dak van de wandelwagenbak moet op de wagen gemonteerd zijn. De drukknoppen moeten op de rug van de wandelwagen worden vastgemaakt.



Handleiding voor softreiswieg



„Softreiswieg“

De softreiswieg is tegelijk een reiswieg en een voetenzak.

WAARSCHUWING! Controleer vóór het dragen van de softreiswieg of de sluitingen van de draagriemen, de steekverbindingen, de hoekelementen aan de bodem en de extra veiligheidsriemen goed zijn vastgeklikt en of alle ritssluitingen gesloten zijn.

WAARSCHUWING! Draag uw baby alleen met gesloten dek. Zorg er tijdens het dragen voor dat u de draagriemen zoveel mogelijk verticaal omhoog trekt en nooit in zijwaartse richting naar buiten toe.

Zorg er voor dat de extra veiligheidsgordel altijd aan beide zijden in de lussen van de draagriemen is vastgehangen.



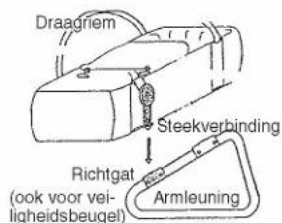
De draagtas in het sportwagenezetstuk gebruiken

WAARSCHUWING! Steek de beide zijdelings aangebrachte veiligheidsbeugel in de openingen voor de veiligheidsbeugel in de armleuning! Zet de voetensteunen van de sportwagen altijd horizontaal zodat de draagtas ook niet kan wegglijden. Het dak van de wandelwagenbak moet op de wagen gemonteerd zijn. De drukknoppen moeten op de rug van de wandelwagen worden vastgemaakt.



WAARSCHUWING!

Gebruik geen matras.



Handleiding voor softreiswieg

Handleiding voor het ombouwen van de softreiswieg tot thermo-voetenzak:



1. De ritssluiting aan de onderzijde van de softreiswieg openen en de bodemplaat verwijderen.



2. Het hoofdeinde met ritssluiting van de softreiswieg verwijderen.



3. De draagriemen en veiligheidsgordels van de haakse elementen verwijderen.



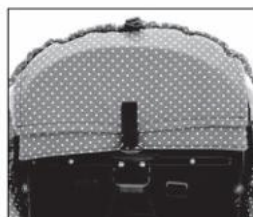
4. De haakse elementen uit de stoffen lussen trekken.



5. De beengordel van de wagen door het knoopsgat in het midden van de voetzak trekken, voor een betrouwbare bevestiging en extra veiligheid.



6. Trek de schoudergordels van de wagen door de knoopsgaten van de zachte tas. Leid de heupgordels over de zijanten en verbind ze met de gesp van de beengordel.



7. De lus op de rug van de zachte tas over de rug van de wagen trekken en de klittenbandsluiting aan het bevestigingssoog vastmaken.

Handleiding voor het aanbrengen van een wintervacht (als toebehoren verkrijgbaar) in de softreiswieg:



1. De wintervacht wordt met de ritssluiting aan het hoofdeinde van de softreiswieg bevestigd.



2. Trek de twee knopen van de deken van de softreiswieg door de overslag van de wintervacht.

WAARSCHUWING! Dit product is alleen geschikt voor een kind dat nog niet alleen rechtop kan zitten, zich nog niet op zijn zij kan rollen en nog niet op handen en knieën kan steunen. Maximumgewicht van het kind: 9 kg.

Gebruik deze draagtassen nooit op een staander.

Controle en onderhoudshandleiding

Alle materialen die door ons gebruikt worden, zijn gemakkelijk te onderhouden.

De stoffen delen onderhouden

Als de stof vuil is, kunt u hem droog schoonmaken met een kleebrorstel of vochtig schoonmaken met leidingwater (drogen met een föhn). Niet hard wrijven. Hardnekkige vlekken kunt u verwijderen met een mild wasmiddel. Alle afneembare stoffen delen kunt u met een fijnwasmiddel op 30° in de wasmachine wassen (programma voor de fijne was). Als u in een regenbui terechtgekomen bent, moet u de draagtas vervolgens in een droge, goed geventileerde ruimte laten drogen. Ondanks de vele positieve eigenschappen die onze stoffen hebben, reageren deze zeer gevoelig op intensieve zonnestraling. Wij raden u dan ook aan, de tas steeds in de schaduw neer te zetten.

2 JAAR GARANTIE

U maakt op dit product gedurende 2 jaar aanspraak op garantie jegens uw contractuele partner. De garantieperiode begint op het moment waarop het product van de handelaar op u overgaat. Als bewijs daarvan moet u deze ingevulde kaart, de door u ondertekende afgiftecheque en de kassabon gedurende de garantieperiode bewaren. Zonder deze documenten kunnen wij uw reclames niet verwerken.

GARANTIE BIJ RECLAMATIES

De garantie geldt voor alle materiaal- en fabricagefouten die bestaan op het moment van afname van het product.

GEEN GARANTIE IN GEVAL VAN...

Wij geven geen garantie op gebreken of schade op verkochte producten als deze schade of deze gebreken niet door ons zijn veroorzaakt. Dit geldt in het bijzonder voor:

- natuurlijke gebruiksverschijnselen (slijtage) en schade als gevolg van overmatig gebruik
- fouten die het gevolg zijn van het feit dat schade/fouten over het hoofd zijn gezien en als gevolg daarvan nog grotere moeilijkheden bij de reparatie veroorzaken
- schade die het gevolg is van onjuist of ondoelmatig gebruik (zie de gebruiksaanwijzing)
- schade die het gevolg is van foutieve montage of ingebruikneming
- schade als gevolg van onachtzaam gebruik of gebrekkig onderhoud van het gekochte product
- schade als gevolg van onvakkundig aangebrachte wijzigingen aan het gekochte product.

Kwaliteitsovereenkomst

Garantiegeval of niet?

Schimmelvorming: als textiel vochtig geworden is, moet het op de juiste manier gedroogd worden om schimmel te voorkomen (kijk in de gebruiksaanwijzing). Op schimmelvorming kunnen wij geen garantie geven. **Verschoten stoffen:** wij bevestigen bij deze dat de stoffen aan de geldende normen voldoen. Als gevolg van zonnestraling, transpiratievocht, reinigingsmiddelen, slijtage (vooral op plaatsen die veel met de handen worden aangeraakt) of te veel wassen is verschieten niet te voorkomen en dus geen reden voor reclames. Minimale kleurverschillen tussen de afzonderlijke delen van het product zijn helaas niet altijd te vermijden. Hierop kunnen wij geen garantie geven. **Uitgeplozen stoffen:** wij geven geen garantie op uitgeplozen stoffen. Dit valt onder algemene onderhoud aan kleding en kan net als bij wollen truien eenvoudig worden behandeld met een kleebrorstel of een antipluis-apparaat. **Ingescheurde naden/ingescheurde drukknoepen/ingescheurde stof:** voordat u het product koopt, moet u goed controleren of alle stoffen delen, naden en drukknoepen goed vastgenaaid en bevestigd zijn. Voor eventuele kapotte naden/defecte drukknoepen moet u na het constateren van de gebreken onmiddellijk reclameren bij uw vakhandel.

WAAR U BIJ HET KOPEN OP MOET LETTEN

Controleer of de tas compleet is geleverd en of er geen delen van ontbreken. Controleer of alle functies van de tas naar behoren werken en bevestig dit op de afgiftecheck.

HOE TE HANDELEN BIJ RECLAMES?

Meld gebreken onmiddellijk telefonisch bij de dealer bij wie u de tas gekocht hebt en bespreek met hem, wat u verder moet doen. Wij kunnen geen garantie geven op gebreken die een gevaar opleveren voor de veiligheid als deze niet binnen de 30 dagen na constatering aan de dealer zijn gemeld. Tijdens de bewerking van reclames worden productspecifieke afschrijvingstabellen gebruikt. Kijk voor meer informatie in onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden.

Zorg ervoor dat de wagen in een schone toestand wordt ingezonden. Sterk verontreinigde wagens kunnen niet worden gerepareerd.

GEBRUIK, SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD

De tas is een transportmiddel voor uw kind en moet volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing schoongemaakt en onderhouden worden om zijn oorspronkelijke kwaliteit te kunnen blijven behouden.



HJERTELG TILLYKKE

For at dit spædbarn kan føle sig sikker og tryk, har du valgt et produkt af høj kvalitet fra *Hartan* og således truffet en virkelig god beslutning. Takket være førsteklasses udførelse og løbende streng kvalitetskontrol vil du have megen glæde af dit *Hartan* produkt i lang tid. Forarbejdningen af tekstiler, der er afprøvet for sundhedsskadelige stoffer, garanterer, at dit barn ikke udsættes for risici.

VIGTIGT! Læs alle vejledninger opmærksomt igennem før produktet tages i brug og opbevar dem for fremtidige formål og kontakt. Dit barns sikkerhed vil kunne påvirkes, hvis du ikke iagttager disse henvisninger.

Barnets sikkerhed

- ADVARSEL!** Barnets hoved bør aldrig være længere nede end kroppen i foldetasken.
- ADVARSEL!** Barnet i liften skal altid være under opsyn.
- ADVARSEL!** Denne lift er kun egnet til børn, der endnu ikke selv kan sætte sig op eller rulle sig om på siden eller støtte sig på hænderne og knæene.
Barnets maksimale vægt: 9 kg.
- ADVARSEL!** Brug selen for dit barns sikkerheds skyld.
- ADVARSEL!** Denne lift må aldrig benyttes på et stativ. Stil altid liften på en fast, vandret overflade.
- ADVARSEL!** Lad aldrig andre børn lege i nærheden af liften uden at holde dem under opsyn.
- ADVARSEL!** Benyt aldrig liften, hvis dele er flænget eller brækket. Kontrollér grebene og bunden regelmæssigt for beskadigelse og slitage.
- ADVARSEL!** Vær opmærksom på de risici, der kan opstå i forbindelse med åben ild eller andre varmekilder, f.eks. elektriske varmeapparater, gasflammer osv. direkte i nærheden af liften.
- ADVARSEL!** Der må ikke anvendes tilbehør- og reservedele, som ikke er godkendt af producenten.
- ADVARSEL!** Vær opmærksom på, at soft- eller kombibæretaskens bærehåndtag ikke må befinde sig i barnevognsindsatsen når barnevognen bruges.

Betjeningsvejledning til kombitaske



„Kombitaske“

Kombitasken er bæretaske og fodpose i ét. Ryggen af køreposen er samtidig hvileflade for liftens bund.

Træk lidt i snoren i hovedde-len, så der dannes en lille "rede". Overdelen af køreposen er samtidig beregnet som læskærm til liftens. Den fastgøres ved hjælp af lynlåsen på liften.

Brug af lift i klapvognsstel

ADVARSEL! Stik de to indstiksenheder af stikforbindelserne i åbningerne til beskyttelsesbøjlen i armlænene! Stil altid fodstøtten på klapvognen vandret for ekstra at sikre, at liftten ikke glider ud.



Sportsvognsindsatsens kaleche skal være monteret på vognen. Trykknapperne skal fikseres på ryggen af sportsvognen.



Betjeningsvejledning til Softtaske



„Softtaske“

Softtasken er bæretaske og fodpose i ét.

ADVARSEL! Kontrollér inden du bærer softtasken om bæreselerne lukninger, stikforbindelser, vinklelementer på bunden, og de ekstra sikkerhedsseler er gået rigtigt i indgreb og at alle lynlåse er lukket.

ADVARSEL! Bær altid barnet med lukket overtræk. Kontrollér om bæreselerne trækkes lodret opad og aldrig udad i siderne, når liftten bæres.

Sørg for, at den ekstra sikkerhedssæle altid er sat i løkkerne i bæreselerne på begge sider.

Brug af lift i klapvognsstel

ADVARSEL! Kontrollér inden liftten tages i brug, om låse på bæreselerne, stikforbindelserne, vinklelementerne på bunden og de ekstra sikkerhedsseler er gået rigtigt i hak og at alle lynlåse er lukket. Sportsvognsindsatsens kaleche skal være monteret på vognen. Trykknapperne skal fikseres på ryggen af sportsvognen.



ADVARSEL!
Benyt aldrig en madras.



Betjeningsvejledning til Softtaske

Vejledning til ombygning af „softbæretasken“ til termofodpose:



1. Lyn lynlåsen på undersiden af softtasken op og fjern bundpladen.



2. Lyn hoveddelen af softtasken med lynlåsen.



3. Fjern bære- og sikkerhedsseler fra vinkelementerne.



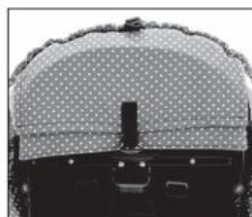
4. Træk vinkelementerne ud af stofstropperne.



5. Træk vognens bensele gennem knaphullet i midten af fodposen, derved opnås der et sikker hold og øget sikkerhed.



6. Træk bilens skulderremme gennem softtaskens knaphuller. Hent bækkenselen fra siden og forbind med skulderremmens og benseslens spændedel.



7. Træk softtaskens rygstrap over vognens ryg og fastgør velcrobåndet i sikringsøjet.

Vejledning til montering af et vinterindlæg (fås som tilbehør) i softbæretasken:



1. Vinterindlægget fastgøres med lynlåsen på softtaskens hoveddel.



2. Træk de to knapper på softtaskens tæppe gennem vinterindlægget.

ADVARSEL! Dette produkt er kun egnet til ét barn, der endnu ikke selv kan sætte sig op eller rulle om på siden eller afstøtte sig med hænder og knæ. Barnets maksimalvægt: 9 kg.

Benyt aldrig denne bæretaske på en stander.

Kontrol og plejevejledning

Alle benyttede materialer er lette at vedligeholde.

Pleje af tekstiler

Rengør tilsmudsede stoffer i tør tilstand med en klædebørste eller med rent vand (tørres med en hårtørrer). Undgå kraftig gnidning. Hårdnakkede pletter kan fjernes med et mildt vaskemiddel. Alle aftagelige stoffer kan vaskes i vaskemaskinen med et finvaskemiddel ved 30° C (skåneprogram). Skulle det hælde, at du pludseligt overraskes af en regnbyge, skal du efterfølgende tørre liften i et tørt og godt ventileret rum. Vore tekstiler har mange positive egenskaber, de reagerer dog stærkt over for intensivt sollys. Vi anbefaler derfor at parkere vognen i skyggen.

TO ÅRS GARANTI

Du har krav på 2 års garanti på dette produkt af din kontraktspartner. Garantiperioden starter ved forhandlerens overdragelse af produktet til køber. Som dokumentation opbevares dette kort i udfyldt stand af køber tilligemed den af køber underskrevne overdragelsescheckliste samt kassebonen i hele garantiperioden. En reklamation kan ikke behandles uden fremlæggelse af disse dokumenter.

GARANTI I TILFÆLDE AF REKLAMATION

Garantien omfatter alle eksisterende materiale- og fabrikationsfejl på overdragelsestidspunktet.

DER YDES INGEN GARANTI PÅ...

Der ydes ingen garanti på mangler eller skader på den solgte vare, som vi ikke er ansvarlige for. Det gælder især for

- naturlige tegn på slid (slitage) og skader pga. uforholdsmæssig belastning
- følgemangler forårsaget af ikke iagttagede skader/fejl, hvilket har haft større reparationer til følge
- skader, der er opstået pga. uegnet eller ukyndig brug (se brugsanvisning)
- skader, der er opstået pga. fejlagtig montering eller ibrugtagning
- skader, der er opstået pga. uagtsom behandling eller manglende vedligeholdelse af købsgenstanden
- skader, der er opstået pga. ukyndige ændringer på købsgenstanden.

Beskaffenhedsaftale

GARANTISAG ELLER IKKE?

Skimmeldannelse: Tekstiler, som er blevet fugtige, skal tørre rigtigt for at undgå dannelse af skimmel (se brugsanvisning). Der overtages intet ansvar for skimmeldannelse. **Falming af stoffer:** Vi bekræfter, at stofferne er i overensstemmelse med gældende normer. Pga. sollys, sved, rengøringsmidler, slid (især på de steder, hvor der gribes fat i stoffet) eller for hyppig vask kan falming ikke udelukkes og er således ingen reklameringsgrund. Ringe farvedifferencer mellem forskellige produktionspartier kan desværre ikke altid undgås og er ikke omfattet af garantien. **Noppedannelse på stofferne:** Noppedannelse er ikke omfattet af garantien. Det falder ind under almindelig pleje af tøj og kan ligesom ved uldtrøjer ganske enkelt fjernes med en klædebørste eller en noppemaskine. **Revner i søm/ved trykknapper/ i stoffet:** Kontrollér omhyggeligt ved købet at alle stofdele, søm og trykknapper er syet og fastgjort korrekt. Eventuelle reklamationer af søm/defekte trykknapper skal efter konstatering af fejlen omgående videregives til forhandleren.

TAG HENSYN TIL FØLGENDE VED KØB

Kontrollér, at liften er leveret komplet og der ikke mangler dele. Kontrollér, at alle vognens funktioner fungerer korrekt og bekræft det på overdragelseschecklisten.

FREM GANGSMÅDE VED REKLAMATIONER

Giv omgående forhandleren, hvor vognen er købt, telefonisk besked om fejlen for at drøfte nærmere om fremgangsmåden. Der ydes ingen garanti på sikkerhedsrelevante mangler, der ikke meddeles forhandleren inden 30 dage, efter at fejlen er optrådt. Ved behandling af reklameringskrav anvendes produktspecifikke afskrivningssetser. Der henvises til vore fremlagte almindelige forretningsbetingelser.

Sørg for, at vognen indsendes i ren tilstand. Meget beskidte vogne kan ikke repareres.

BRUG, PLEJE, VEDLIGEHOVELSE

Liften er et transportmiddel for et barn og skal plejes og vedligeholdes i henhold til brugsanvisningen for at bevare dens oprindelige kvalitet.

N Norge



GRATULERER

For at babyen din kan føle seg sikker og trygg, har du valgt et produkt med høy kvalitet fra *Hartan* og dermed virkelig tatt en bra avgjørelse. Takket være førsteklasses utførelse og streng kvalitetskontroll vil du ha stor glede av ditt *Hartan* produkt i lang tid. Vi bruker tekstiler som er kontrollert med hensyn til helsefarlige stoffer, slik at babyen din ikke utsettes for noen risiko.

VIKTIG! Les nøye gjennom alle instruksene før bruk og oppbevar dem for fremtidige formål og kontakt. Sikkerheten til barnet ditt kan innskrenkes hvis du ikke følger disse henvisningene.

SIKKERHET

- ADVARSEL!** Hodet til barnet må aldri ligge lavere enn kroppen i bæreevnen.
- ADVARSEL!** La aldri barnet ligge i bagen uten oppsyn.
- ADVARSEL!** Denne bagen er kun egnet til barn som ikke kan sette seg opp selv hhv. ikke kan rulle seg over på siden eller støtte seg opp på hendene eller knærne. Maksimal vekt for barnet: 9 kg.
- ADVARSEL!** Bruk denne bagen aldri på et stativ. Sett bagen kun på en fast, vannrett undergrunn.
- ADVARSEL!** Ikke la andre barn leke i nærheten av bagen uten oppsyn.
- ADVARSEL!** Ikke bruk bagen hvis deler er revnet eller brukket. Kontroller håndtakene og bunnen med jevne mellomrom med hensyn til skader eller slitasje.
- ADVARSEL!** Ta hensyn til risikoer som kan oppstå ved åpen ild eller andre varmekilder, slik som elektriske radiatorer, gassflammer osv., hvis noe slikt befinner seg i nærheten av bagen.
- ADVARSEL!** Det må ikke brukes tilbehør eller reservedeler som ikke er godkjent av produsenten.
- ADVARSEL!** Se til at bærehåndtakene til den myke vesken eller kombinasjonsvesken ikke er i påsetningen til barnevognen ved bruk av barnevognen.

Bruksanvisning for kombinasjonsveske



“Kombinasjons-veske”

Kombinasjonsvesken er en bæreveske og fotpose samtidig. Ryggdelen til posen er samtidig liggeflate for bærebag-bunnen. For å lage et lite „rede” rundt babyens hode kan du trekke båndet litt sammen. Overdelen på posen er samtidig vindbeskyttelse på bagen. Du må da feste denne med en glidelås på bagen.

Bruk av bagen i et sportsvognstativ

ADVARSEL! Sett i de to stikkforbindelse på siden inn i åpningene for beskyttelsesbøylen i armlenet. Sett fotstøtten til sportsvognen alltid vannrett, slik at bagen er ekstra sikret mot å skli ut.



Kalesjen til sportsvognen må være montert på vognen. Trykknappene må festes på baksiden av sportsvognen.



Bruksanvisning for myk veske



“Myk veske”

Den myke vesken er en bæreveske og fotpose samtidig.

ADVARSEL! Før bruk av den myke vesken må det kontrolleres at bærebeltene, pluggforbindelsene, vinkelementene på bunnen og de ekstra sikkerhetsbeltene er riktig låst fast og at alle glidelåser er lukket.

ADVARSEL! Bær babyen din kun med lukket overdel. Pass på at bærestroppene helst trekkes loddrett oppover og aldri ut mot siden. Pass på at ekstrasiskerhetsbeltet alltid er hengt inn i stroppelekkene på begge sider.

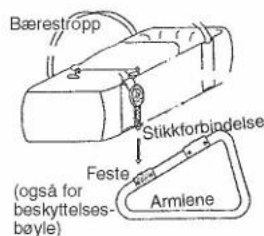
Bruk av bærebagen i et sportsvognstativ

ADVARSEL! Sett i de to stikkforbindelse på siden inn i åpningene for beskyttelsesbøylen i armlenet. Sett fotstøtten til sportsvognen alltid vannrett, slik at bagen er ekstra sikret mot å skli ut. Kalesjen til sportsvognen må være montert på vognen. Trykknappene må festes på baksiden av sportsvognen.



ADVARSEL!

Ikke bruk madrass.



Bruksanvisning for myk veske

Veiledning for ombygging av "myk veske" til termo fotpose:



1. Glidelåsen på undersiden til den myke vesken åpnes og bunnplaten fjernes.



2. Toppdelen med glidelås separeres fra den myke vesken.



3. Bærebelter og sikkerhetsbelter fjernes fra vinkelementene.



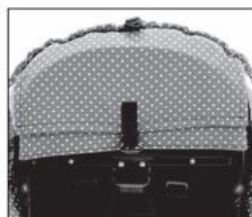
4. Vinkelementene trekkes ut av stoffsøyfene.



5. Vognens beinbelte trekkes gjennom knapphullet i midten av fotposen, dermed sitter en bedre og sikkerheten økes.



6. Skulderbeltene til vognen trekkes gjennom knapphullene til soft-vesken. Bekkenbeltene tilføres fra siden og forbindes med spennedelen til skulderbeltet og beinbelte.



7. Ryggdelen til den myke bærebagen trekkes over bakkdelen til vognen og borrelåsen festes i sikringsmaljen.

Veiledning for montering av en vinterpels (kan fås som tilbehør) i den myke vesken:



1. Vinterpelsen festes med glidelåsen på toppdelen til den myke vesken.



2. Med vinterpelsens folding trekkes de to knappene til teppet over den myke vesken.

ADVARSEL! Dette produktet er kun egnet for et barn som ennå ikke kan sette seg opp selv, rulle seg på siden eller støtte seg på hender og knær. Maks. Vekt til barnet: 9 kg.

Disse bæreveskene må aldri brukes på et stativ.

Kontroll og pleieveiledning

Alle benyttede materialene er lette å vedlikeholde.

Pleie av tekstiler

Rengjør tilsmussede stoffer i tørr tilstand med en klesbørste eller med rent vann (tørkes med en føn). Unngå kraftig gnidning. Hårdnakkede flekker kan fjernes med et mildt vaskemiddel. Alle avtagbare stoffer kan vaskes i vaskemaskinen med et finvaskemiddel ved 30° C (skånvask). Skulle det hende at du plutselig overraskes av en regnbøye, skal du etterpå tørke bagen i et tørt og godt ventilert rom.

Våre tekstiler har mange positive egenskaper, men de reagerer sterkt på intensivt sollys. Vi anbefaler derfor å plassere bagen i skyggen.

TO ÅRS REKLAMASJONSRETT

Du har krav på 2-års-garanti på dette produktet av din kontraktspartner. Reklamasjonsfristen starter ved forhandlerens overlevering av produktet til kjøperen. Som dokumentasjon oppbevarer kjøperen dette utfylte kortet, overleverings-sjekklisten som er underskrevet av kjøperen samt kvitteringen i hele reklamasjonsperioden. En reklamasjon kan ikke behandles uten at disse dokumentene legges frem.

GARANTI I REKLAMASJONSTILFELLER

Reklamasjonsretten omfatter alle eksisterende material- og fabrikasjonsfeil på overleveringstidspunktet.

DET YTES INGEN REKLAMASJONSRETT PÅ...

Det ytes ingen reklamasjonsrett på mangler eller skader på den solgte varen, som vi ikke er ansvarlige for. Det gjelder spesielt for

- naturlige tegn på slitasje og skader pga. uforholdsmessig belastning
- påfølgende mangler som er forårsaket av ikke registrerte skader/feil som medfører større reparasjoner
- skader som er oppstått pga. uegnet eller ukyndig bruk (se bruksanvisning)
- skader som er oppstått pga. gal montering eller bruk
- skader som er oppstått pga. uaktsom behandling eller manglende vedlikehold av den kjøpte gjenstanden
- skader som er oppstått pga. ukyndige endringer på produktet

Kvalitetsavtale

GARANTISAK ELLER IKKE?

Mugg: Tekstiler som er blitt fuktige, skal tørke riktig for å unngå at det oppstår mugg (se bruksanvisningen). Det overtas intet ansvar for muggdannelse. **Falming av stoffer:** Vi bekrefter at stoffene er i overensstemmelse med gyldige normer. På grunn av sollys, svette, rengjøringsmidler, slitasje (særlig på steder der man tar i stoffet) eller for hyppig vasking kan falming ikke utelukkes og dette er derfor ingen reklamasjonsgrunn. Små fargedifferanser mellom forskjellige produksjonspartier kan dessverre ikke alltid unngås og inngår ikke i garantien. **Noppedannelse på stoffene:** Noppedannelse inngår ikke i garantien. Dette inngår under vanlig pleie av tøy og kan som på ulltøy ganske enkelt fjernes med en klesbørste eller en noppemaskin. **Revner i sommene/ved trykknapper/ stoffet:** Kontrollér omhyggelig ved kjøpet at alle stoffdeler, sømmer og trykknapper er sydd og festet på korrekt måte. Eventuelle reklamasjoner av sømmer/defekte trykknapper skal etter konstatering av feilen omgående meldes til forhandleren.

TA HENSYN TIL FØLGENDE VED KJØPET

Kontrollér at bagen er levert komplett og det ikke mangler deler. Kontrollér at alle bagens funksjoner fungerer korrekt og bekreft dette på overleverings-sjekklisten.

FREMANGSMÅTE VED REKLAMASJONER

Gi straks forhandleren du kjøpte bagen hos, telefonisk beskjed om feilen for å drøfte fremgangsmåten nærmere. Det ytes ingen garanti på sikkerhetsrelevante mangler, som ikke meldes til forhandleren i løpet av 30 dager etter at feilen er oppstått. Ved behandling av reklamasjonskrav anvendes produktspesifikke avskrivningssatser. Det henvises til våre fremlagte standard kontraktvilkår.

Se til at kjøretøyet sendes inn i ren tilstand. Kjøretøy som er svært tilskitnet kan ikke repareres.

BRUK, PLEIE, VEDLIKEHOLD

Bagen er et transportmiddel for ditt barn og skal pleies og vedlikeholdes i henhold til bruksanvisningen for å bevare dens opprinnelige kvalitet.



Vi gratulerar dig!

För att din baby ska känna sig säker och trygg har du bestämt dig för en förstklassig produkt från *Hartan* och därmed gjort ett mycket gott val! Förstklassig tillverkning och kontinuerlig, sträng kvalitetskontroll ger dig en garanti för att du under lång tid kommer att ha mycket stor glädje av din babylift från *Hartan*. Vid fabrikation har textilier använts, som testats med avseende på skadliga ämnen, och detta innebär trygg säkerhet för din baby.

Obs! Vi ber dig att noggrant läsa alla anvisningar innan du tar din babylift i bruk, liksom att du sparar dem för eventuella framtida frågor. Om du inte följer dessa instruktioner kan detta negativt påverka ditt barns säkerhet!

För ditt barns säkerhet

- WARNING!** Barnets huvud måste alltid befinna sig högre än kroppen i mjukliften.
- WARNING!** Lämna aldrig ditt barn i babyliften utan tillsyn.
- WARNING!** Denna babylift är bara avsedd för ett barn, som ännu inte kan sätta sig upp själv resp rulla över på sida eller resa upp sig på händer och knän. Maximal vikt för barnet: 9 kg.
- WARNING!** Använd aldrig denna babylift uppställd på någon form av stativ. Du får bara ställa babyliften på fast och plant underlag.
- WARNING!** Låt aldrig andra barn leka utan uppsikt i närheten av babyliften.
- WARNING!** Använd inte babyliften, om den uppvisar sönderrivna eller trasiga delar. Kontrollera regelbundet handtagen och botten med avseende på skador eller tecken på slitage.
- WARNING!** Tänk på de risker, som hänger samman med öppen eld eller andra värmekällor, t ex elektriska uppvärmnings-apparater, gaslågor etc, om dessa finns i babyliftens omedelbara närhet.
- WARNING!** Tillbehörs- och reservdelar som inte har godkänts av tillverkaren får inte användas.
- WARNING!** Tänk på att bärhandtagen till soft- eller kombiväskan inte får befinna sig i barnvagnsinsatsen när barnvagnen används.

Bruksanvisning för kombiväska



“Kombiväska”

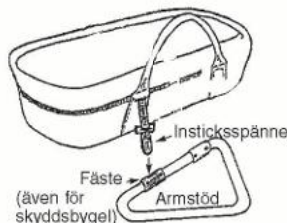
Kombiväskan är samtidigt både bärväska och fotsack. Äkpåsens ryggparti utgör samtidigt upplagsyta för babyliftens botten. Dra åt snoddarna en aning för att forma ett rede i huvudänden. Äkpåsens överdel fungerar samtidigt som vindsyddande täcke i babyliften. För detta ändamål ska du fästa den i babyliften med hjälp av blixtlås.

Användning av babyliften på sportvagnsstativet

WARNING! Stick de båda insticksspänne på sidorna in armstödet öppningar för skyddsbygel. Ställ alltid sportvagnens fotstöd vågrätt, så att babyliften också hindras från att glida av.



Sportvagnsinsatsens sufflett måste vara monterad på vagnen. Tryckknapparna måste fixeras på sportvagnens baksida.



Bruksanvisning för soft-väska



”Soft-väska”

Soft-väskan är samtidigt både bärväska och fotsack.

WARNING! Kontrollera innan du börjar bära soft-väskan, att spännena till bärremmarna, instickslåsen, vinklelementen på botten, säkerhetsbältena är korrekt fastlåsta och att alla dragkedjor är stängda.

WARNING! Bär bara din baby när täcket sitter på plats. När du bär liften ska du se till, att bärremmarna dras så rakt uppåt som möjligt och aldrig i sidled snett utåt. Se till att det extra säkerhetsbältet alltid på båda sidor har dragits in genom bärremsslingorna.

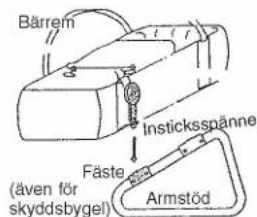
Användning av babyliften på sportvagnsstativet

WARNING! Stick de båda insticksspänne på sidorna in i armstödet öppningar för skyddsbygel. Ställ alltid sportvagnens fotstöd vågrätt, så att babyliften också hindras från att glida av. Sportvagnsinsatsens sufflett måste vara monterad på vagnen. Tryckknapparna måste fixeras på sportvagnens baksida.



WARNING!

Använd inte en madrassen.



Bruksanvisning för soft-väska

Anvisning för omvandling av „soft-väska“ till termofotsack:



1. Öppna dragkedjan på undersidan av soft-väskan och avlägsna bottenplattan.



2. Ta av huvuddelen med dragkedjan från soft-väskan.



3. Avlägsna bärremmarna och säkerhetsbältet från vinkelementen.



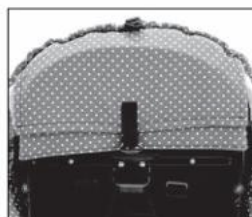
4. Dra ur vinkelementen ur tygöglorna.



5. Dra vagnens benband genom knapphållet i mitten av fotsacken, för säkrare fäste och ökad säkerhet.



6. Dra vagnens axelremmar genom soft-liftens knapphål. Led fram höftremmarna på sidan och koppla ihop med axelremmens och benremmens spänsedel.



7. Dra bärväskans ryggflik över vagnens ryggdel och fäst kardborrbandet på fästöglan.

Anvisning för isättning av vinterfällinsats (finns som tillbehör) i soft-väskan:



1. Fäst vinterfällan med dragkedjan på soft-väskans huvuddel.



2. Dra de två knapparna i soft-väskans överdrag genom vinterfällplösen.

VARNING! Denna produkt är avsedd endast för ett barn som ännu inte självt kan sätta sig upp, rulla över på sidan eller stödja sig på händer och knän. Barnets max.vikt: 9 kg.

Dessa mjukliftar får aldrig placeras på ett stativ.

Kontroll och skötselanvisning

Alla de material, som vi har använt, är lättskötta.

Skötsel av tygdelar

Rengör nedsmutsade tygdelar med en torr klädborste eller med rent vatten (och torka med hårtork) men undvik kraftig gnuggning. Besvärliga fläckar kan du avlägsna med hjälp av mild tvättmedel. Alla tygdelar, som går att ta loss, kan du köra i tvättmaskinens fintvättprogram (30° C) med tvättmedel för fintvätt. Råkar du ut för regnväder så låt babyliften torka i ett torrt, luftigt rum. De material vi använt har många positiva egenskaper men de är mycket känsliga för intensivt solljus. Därför rekommenderar vi dig att ställa babyliften i skuggan.

2 ÅRS GARANTI

Vi lämnar 2 års garanti på denna produkt. Kontakta fackhandlaren, där du har köpt produkten, om du vill reklamera. Garantin gäller från datum när du får varan från din handlare. Förvara det ifyllda garantikortet, det av dig underskrivna överlåtelsebetyget och kassakvittot tills garantitiden gått ut för att kunna redovisa när du fått varan. En handläggning av reklamationer kan bara göras om alla dessa dokument uppvisas.

GARANTIN LÄMNAS FÖR:

Garantin avser alla material- och fabriktionsfel som existerade vid tidpunkten för varans överlåtande.

VI LÄMNAR INGEN GARANTI FÖR ...

Vi lämnar ingen garanti för defekter eller skador på den sålda varan, för vilka vi inte är ansvariga, i synnerhet inte för

- naturligt slitage (nötning) och skador till följd av att varan överbelastats.
- efterföljande fel, som uppkommit p g a att ingen hänsyn tagits till skador /fel och som leder till att reparationen försvråras.
- skador till följd av olämplig eller icke fackmässig användning (se bruksanvisningen).
- skador p g a felaktig montering eller idrifttagning.
- skador förorsakade av slarvig behandling eller bristfällig skötsel av köpeobjektet.
- skador p g a inte fackmässigt utförda ändringar på köpeobjektet.

Garanti och garantivillkor

GARANTIFALL ELLER INTE?

Mögel: Om delar i tyg blivit fuktiga eller våta måste de torkas ordentligt för att undvika mögelbildning (se bruksanvisningen). Ingen garanti kan lämnas för skador som uppstått p g a mögel. **Tygens urblekning:** Vi garanterar att tygerna uppfyller gällande normer. Det går emellertid inte att utesluta tygens urblekning genom solljus, påverkan av svett, rengöringsmedel, friktion (i synnerhet på ställen som utgör "greppområdet") eller alltför ofta genomförd tvätt och detta berättigar inte till reklamationer. Det går inte alltid att undvika smärre nyansskillnader mellan enskilda tillverkningsserier och därför kan ingen garanti lämnas för detta. **Noppor bildas på tygerna:** Ingen garanti lämnas mot att noppor bildas. Detta faller under allmän textiltvård och kan enkelt åtgärdas med hjälp av en klädborste eller noppborttagare på samma sätt som exempelvis på en yllepullover. **Sömmar, tryckknappar eller tyget går sönder:** Vi ber dig att i samband med köpet noga kontrollera, att alla tygdelar, sömmar och tryckknappar är ordentligt sydda och fastsatta. Eventuella reklamationer angående sömmar eller defekta tryckknappar måste du lämna till din fackhandlare omedelbart efter det att du har upptäckt felet.

TÄNK PÅ FÖLJANDE I SAMBAND MED KÖPET

Kontrollera att babyliften levereras komplett och att inga delar saknas. Kontrollera att alla babylifens funktioner fungerar helt perfekt och bekräfta detta på överlåtelsebetyget.

GÖR SÅ HÄR OM DU VILL REKLAMERA

Meddela omedelbart ett eventuellt fel per telefon till den fackhandlare, där du har köpt babyliften. Din handlare talar om för dig hur du ska gå tillväga i försättningen. Vi lämnar ingen garanti för säkerhetsrelevanta brister, som inte meddelats till fackhandlaren inom 30 dagar från det att de upptäckts. Vid handläggning av reklamationens ärenden tillämpar vi produktspecifika värdeminskningar – vi hänvisar till våra Allmänna Affärsvillkor, som finns utlagda.

Vagnen skall skickas in i rengjort skick. Kraftigt nedsmutsade vagnar kan inte repareras.

ANVÄNDNING, SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Babyliften är ett sportmedel för ditt barn och måste skötas och underhållas i enlighet med bruksanvisningen, för att den ska bibehålla sin ursprungliga kvalitet.



Onnittelumme

Koska haluat vauvasi tuntevan olonsa hyväksi ja turvalliseksi, olet valinnut korkealuokkaisen *Hartan*-tuotteen, ja olet siten tehnyt erittäin hyvän valinnan. Ensiluokkaiset valmistusmenetelmät ja jatkuva tiukka laaduntarkkailu varmistavat, että Sinulla tulee olemaan pitkäksi aikaa iloa *Hartan*-tuotteesta. Valmistukseen käytetyt tekstiilit eivät todistetusti sisällä haitallisia aineita, mikä takaa vauvasi turvallisuuden.

Huom! Lue kaikki käyttöohjeet huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöönottoa ja säilytä ne mahdollista myöhempää tarvetta varten. Näiden ohjeiden huomiottajättäminen voi vaarantaa lapsesi turvallisuutta.

Lapsesi turvallisuuden vuoksi

- VAROITUS!** Lapsen pää ei koskaan saa olla kantokassissa muuta vartaloa alempana.
- VAROITUS!** Älä milloinkaan jätä lastasi ilman valvontaa kantokoppaan / kantokassiin.
- VAROITUS!** Tämä kantokoppa / kantokassi soveltuu ainoastaan vauvalle, joka ei vielä osaa nousta istumaan yksin, kääntyä kyljelleen tai tukea itseään käsien ja polvien varassa. Lapsen paino ei saa ylittää 9 kg.
- VAROITUS!** Älä koskaan käytä minkäänlaiselle jalustalle asetettua kantokoppaa / kantokassia. Aseta koppa / kassi aina tukevalle, vaakasuoralle alustalle.
- VAROITUS!** Älä anna muiden lasten leikkiä kantokopan / kantokassin läheisyydessä ilman valvontaa.
- VAROITUS!** Älä käytä kantokoppaa / kantokassia mikäli jokin sen osa on revennyt tai murtunut. Tarkasta säännöllisin väliajoin kahvojen ja pohjan kunto mahdollisten rikkoutumisten tai kulumisten toteamiseksi.
- VAROITUS!** Varo avoimesta tulesta tai muista lämmönlähteistä kuten sähkökäyttöisistä lämmityslaitteista, kaasuliekeistä jne. aiheutuvia vaaroja kantokopan / kantokassin ollessa niiden välittömässä läheisyydessä.
- VAROITUS!** Ei saa käyttää varusteita eikä varaosia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt.
- VAROITUS!** Ota huomioon, että pehmo- tai yhdistelmäkopan kantokahvat eivät saa olla lastenvaunujen käytön aikana lastenvaunujen yläosan päällä.

Yhdistelmäkopan käyttöohje



Yhdistelmäkoppa

Yhdistelmäkoppa on kantokoppa ja jalkapussi yhdessä. Jalkapussin selkäosa toimii makuualustana kantokopan pohjalla. Nauhaa hiukan kiristämällä saat lapsesi päätä suojaavan reunuksen. Jalkapussin päällysosa on samalla kantokopan tuulensuojapeite. Se kiinnitetään vetoketjulla kantokoppaan.

Kantokopan käyttö urheilumallisissa rattaissa

VAROITUS! Työnä kummallakin sivulla sijaitsevat kiinnitin käsinjoissa oleviin turvakaaren aukkoihin. Aseta rattaiden jalkatuki vaakasuoraan asentoon, jolloin varmistat vielä lisäksi, että kantokoppa ei pääse luisumaan pois paikaltaan.



Vaunukopan peitteen täytyy olla asennettu vaunuun. Painonapit täytyy kiinnittää vaunukopan selkäosaan.



Bedienungsanleitung für Softtasche



”Pehmokoppa”

Pehmokoppa on kantokoppa ja jalkapussi yhdessä.

VAROITUS! Varmista ennen pehmokopan kantamista, ovatko kantohihnojen lukitukset, pistoliitokset, pohjan kulmaelementit, lisäturvavyöt lukittuneet kunnolla ja ovatko kaikki vetoketjut kiinni.

VAROITUS! Kanna vauvaa kantokassissa aina vain siten että peite on kiinnitetty. Huomaa, että kantohihnojen tulee olla pystysuorassa asennossa, ei milloinkaan viistossa ulospäin vedettynä, kun kannat kassia Varmista, että lisäturvavyö on aina ripustettu kantohihnojen lenkkeihin kummaltakin puolelta.

Kantokassin käyttö urheilumallisissa rattaissa

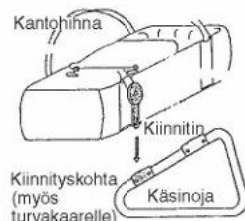
VAROITUS! Työnä kummallakin sivulla sijaitsevat kiinnitin käsinjoissa oleviin turvakaaren aukkoihin. Aseta rattaiden jalkatuki vaakasuoraan asentoon, jolloin varmistat vielä lisäksi, että kantokassi ei pääse luisumaan pois paikaltaan.

Vaunukopan peitteen täytyy olla asennettu vaunuun. Painonapit täytyy kiinnittää vaunukopan selkäosaan.



VAROITUS!

Älä käytä patja.



Pehmokopan käyttöohje

Pehmokopan muunto-ohje jalkapussiksi:



1. Avaa pehmokopan alapuolella oleva vetoketju ja ota pohjalevy pois.



2. Irrota vetoketjulla kiinnitetty pääosa pehmokopasta.



3. Poista kanto- ja turvavyöt kulmaelementeistä.



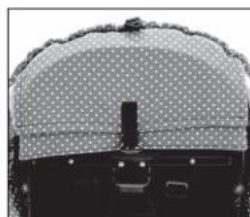
4. Vedä kulmaelementit kangashihnoista.



5. Vedä vaunun jalkahihna jalkapussin keskellä olevan napinreiän läpi. Se parantaa istumisvarmuutta ja turvallisuutta.



6. Vedä vaunun olkahihnat kantolaukun napinreiän läpi. Vedä lantiovyötä sivultakäsin ja kiinnitä olkahihnan ja jalkahihnan solkiosaan.



7. Vedä kassin selkäpuolella oleva remmi vaunun selkäosan yli ja kiinnitä se tarrahihnalla renkaaseen.

Talvitaljan (saatavissa lisävarusteena) asettaminen pehmokoppaan:



1. Talvitalja kiinnitetään vetoketjulla pehmokopan pääosaan.



2. Vedä pehmokopan peitteen kaksi nappia talvitaljan kääntöosan läpi.

VAROITUS! Tämä tuote sopii ainoastaan lapsille, jotka eivät vielä osaa istua tai kierähtää kyljelleen tai tukeutua käsiensä tai polviensa varaan. Lapsen enimmäispaino: 9 kg.

Älä koskaan käytä näitä kantokasseja jalustan päällä.

Tarkistus ja hoito-ohje

Kaikki käyttämämme materiaalit ovat helppohoitaisia.

Kankaisten osien hoito

Puhdista likaantuneet kangasosat joko kuivana vaateharjalla tai puhtaalla vedellä (kuivaa hiustenkuivaajalla), vältä voimakasta hankaamista. Voimakkaammin likaantuneet kohdat voidaan puhdistaa miedolla pesuaineella. Kaikki irrotettavat kangasosat voidaan pestä pesukoneessa hienopesuaineella 30°C:n lämpötilassa (hienopesu). Jos kantokoppa / kantokassi sattuu kastumaan vesisateessa, anna sen kuivua kuivassa, ilmavassa paikassa. Käyttämillämme kankailla on lukuisia hyviä ominaisuuksia, mutta ne eivät siedä voimakasta auringonpaistetta. Suosittelemme siis pitämään kantokopan / kantokassin varjoisessa paikassa.

2 VUODEN TAKUU

Annamme tälle tuotteelle 2 vuoden takuun. Ota yhteys myyjään, jolta olet tuotteen ostanut, jos tahdot tehdä valituksen. Takuuaika alkaa myyjän luovuttaessa tuotteen. Säilytä tämä täytetty kortti, samoin kuin allekirjoittamasi luovutustodistus ja ostokuitti todisteena takuuaian päättymiseen asti, sillä ilman näiden todisteiden esittämistä ei valitusta voida käsitellä.

TAKUU KATTA:

Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvirheet, jotka ovat tuotteessa sen luovutushetkellä.

TAKUU EI KATA...

Takuu ei kata myydyssä tuotteessa sellaisia vikoja tai vahinkoja, joista emme ole vastuussa. Tällaisia ovat erityisesti

- luonnolliset kulumisjäljet (kuluminen) ja yllirasituksesta aiheutuvat vahingot
- jälki- ja seurausvialt seurauksena vahinkojen/virheiden huomiottajättämisestä, minkä johdosta on täytynyt tehdä vaikeampia korjauksia.
- sopimattomasta tai epäasianmukaisesta käytöstä aiheutuvat vahingot (katso käyttöohjetta).
- virheellisestä asennuksesta tai käyttöönötosta aiheutuvat vahingot.
- kaupan kohteen huolimattomasta käsittelystä tai puutteellisesta huollosta aiheutuvat vahingot.
- kaupan kohteen epäasianmukaisesta muuttamisesta aiheutuvat vahingot.

Takuu ja takuehdot

KATTAAKO TAKUU VAHINGON VAI EI?

Homeen muodostuminen: Jos kankaaiset osat ovat kostuneet, niiden on annettava kuivua perusteellisesti homeen välttämiseksi (katso käyttöohjetta). Takuu ei kata homeesta aiheutuvia vahinkoja.

Kankaiden haalistuminen: Takaamme, että kankaat vastaavat voimassaolevia normeja. Auringonpaiste, hiki, pesuaineet, hankaus (erityisesti niissä kohdissa, joihin tartutaan käsin) tai liian usein tapahtuva pesu voivat kuitenkin haalistaa kankaita, mikä ei oikeuta valitukseen. Vähäisiä värieroja yksittäisten valmistuserien välillä ei valitettavasti voida välttää. Ne eivät kuulu takuuseen.

Kankaiden nukkaantuminen: Takuu ei kata kankaiden nukkaantumista. Nukkaantuminen kuuluu kankaiden tavallisen hoidon piiriin ja nukka voidaan poistaa vaateharjalla tai nukanpoistokoneella samalla tavalla kuin villapuseroista.

Saumojen/neppareiden/kankaan repeämiset: Tarkasta tuotetta ostaessasi huolellisesti, että kaikki kangasosat, saumat ja nepparit on ommeltu ja kiinnitetty oikein. Saumoja/viallisia neppareita koskevat valitukset on tehtävä tuotteen myyjälle viipymättä virheen toteamisen jälkeen.

MITÄ TULEE OTTAA HUOMIOON TUOTETTA OSTETTAESSA

Tarkasta, että toimitus on täydellinen ja että se sisältää kaikki osat.

Tarkasta kantokopan / kantokassin kaikki toiminnot ja vahvista tämä luovutustodistuksessa.

VALITUSMENETTELY

Ilmoita vika välittömästi puhelimitse myyjälle, jolta olet kantokopan / kantokassin ostanut voidaksesi sopia hänen kanssaan jatkotoimenpiteistä. Emme vastaa turvallisuuden kannalta oleellisista vioista ja puutteista, joita ei ole ilmoitettu myyjälle 30 päivän sisällä niiden havaitsemisesta. Valitusvaatimuksia käsiteltäessä otetaan huomioon tuotekohtaiset arvovähennykset. Viittaamme esilläoleviin Yleisiin Myyntiehtoihin.

Varmista, että vaunu on puhdas lähetettäessä. Hyvin likaantuneita vaunuja ei voida korjata.

KÄYTTÖ, HOITO JA HUOLTO

Tämä kantokoppa / kantokassi on tarkoitettu lapsesi kuljettamiseen ja sitä on hoidettava ja huollettava käyttöohjeiden mukaisesti alkuperäisen laadun säilyttämiseksi.



Congratulazioni

Acquistando questo prodotto di qualità della casa *Hartan* avete fatto un'ottima scelta e il vostro bambino si sentirà sicuro e protetto. I nostri prodotti sono realizzati con la massima attenzione e sottoposti a severi controlli di qualità, così avete la garanzia di poter utilizzare a lungo il vostro passeggino *Hartan*. L'utilizzo di tessuti testati per le sostanze nocive vi garantisce la totale sicurezza per il vostro bambino.

Importante! Prima di utilizzare il prodotto leggete attentamente le istruzioni per l'uso e conservatele per future referenze.

La mancata osservanza di queste disposizioni può compromettere la sicurezza del vostro bambino.

Per la sicurezza del vostro bambino

- ATTENZIONE!** La testa del bambino non deve mai essere più bassa del corpo all'interno della navicella.
- ATTENZIONE!** Non lasciate mai il bambino incustodito nella navicella.
- ATTENZIONE!** Questa navicella è omologata solo per un bambino che non è ancora in grado di stare seduto da solo, di rotolare sul fianco o di tirarsi su a gattoni.
Peso massimo del bambino: 9 kg.
- ATTENZIONE!** Non mettere mai questa navicella su un supporto. Appoggiatela sempre su un fondo solido e orizzontale.
- ATTENZIONE!** Non lasciate che altri bambini giochino vicino alla navicella senza la supervisione di un adulto.
- ATTENZIONE!** Non utilizzate la navicella se presenta parti mancanti, strappate o rotte. Controllate con regolarità che le maniglie e il fondo non presentino danni o segni di logoramento.
- ATTENZIONE!** Fate attenzione ai rischi derivanti dall'esposizione al fuoco o ad altre sorgenti di calore, quali stufette elettriche, fiamme di gas, ecc., che si possono trovare nelle immediate vicinanze della navicella.
- ATTENZIONE!** Non utilizzate accessori e componenti non autorizzati dal produttore.
- ATTENZIONE!** Durante l'utilizzo del passeggino assicuratevi che la maniglia della navicella morbida o combi non si trovi assolutamente nella parte superiore del passeggino.

Istruzioni per l'uso della navicella combi



“Navicella combi”

La navicella combi funge allo stesso tempo da navicella e sacco per passeggino. La parte posteriore del sacco funge allo stesso tempo da materasso per il fondo della navicella.

È possibile creare una zona a forma di nido intorno alla testa del bambino tirando leggermente il cordoncino. La parte superiore del sacco funge anche da paravento sopra la navicella. A tal fine bisogna fissarla alla navicella con la cerniera lampo.

Montaggio della navicella sul telaio della carrozzina

ATTENZIONE! Agganciate le due estremità laterali nelle aperture per la barra di protezione sul bracciolo! Mettete il poggiatesta della carrozzina sempre in posizione orizzontale come cautela aggiuntiva perché la navicella non cada.



La capottina della parte superiore della carrozzina deve essere montata. Le clip devono essere fissate sulla parte posteriore della carrozzina.



Istruzioni per l'uso della navicella morbida



“Navicella morbida”

La navicella morbida funge allo stesso tempo da navicella e sacco per passeggino.

ATTENZIONE! Prima di trasportare la navicella morbida verificate che le chiusure della cinghia di trasporto, le clip maschio, gli elementi angolari sul fondo e le cinghie di sicurezza aggiuntive siano agganciate correttamente e che tutte le cerniere lampo siano chiuse.

ATTENZIONE! Quando trasportate il vostro bambino, la parte superiore della navicella deve essere chiusa. Durante il trasporto tirate le cinghie di trasporto il più possibile in verticale verso l'alto e mai lateralmente verso l'esterno. Assicuratevi che la cinghia di sicurezza aggiuntiva sia sempre agganciata ad entrambi i passanti della cinghia di trasporto.



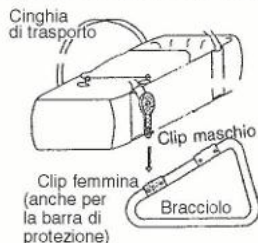
Montaggio della navicella sul telaio della carrozzina

ATTENZIONE! Agganciate, le due estremità laterali nelle aperture per la barra di protezione sul bracciolo! Mettete il poggiatesta della carrozzina sempre in posizione orizzontale come cautela aggiuntiva perché la navicella non cada. La capottina della parte superiore della carrozzina deve essere montata. Le clip devono essere fissate sulla parte posteriore della carrozzina.



VARNING!

Använd inte en madrass.



Istruzioni per l'uso della navicella morbida

Istruzioni per trasformare la navicella morbida in sacco termico



1. Aprire la cerniera lampo sul lato inferiore della navicella morbida e rimuovere la base.



2. Rimuovere la testiera dalla navicella morbida mediante la cerniera lampo.



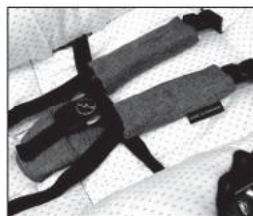
3. Sganciare la cinghia di trasporto e la cintura di sicurezza dagli elementi angolari.



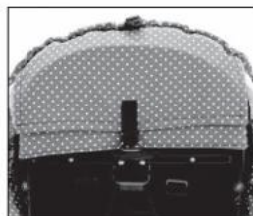
4. Estrarre gli elementi angolari dai passanti attraverso il tessuto.



5. Far passare la cinghia sottogamba della carrozzina attraverso l'occhiello al centro del sacco per una maggiore sicurezza e una maggiore stabilità.



6. Far passare le cinture delle spalle dell'automobile per le asole della tasca morbida. Far passare le cinture del bacino lateralmente e collegarle con la parte della fibbia della cintura delle spalle e della cintura del cosciale.



7. Tirare la linguetta posteriore della navicella sopra la parte posteriore del passeggino e fissare la chiusura in velcro all'occhiello di sicurezza.

Istruzioni per il montaggio dell'insero in pelliccia (disponibile come accessorio) all'interno della navicella morbida:



1. Fissare l'insero sulla testiera della navicella morbida mediante la chiusura lampo.



2. Tirare le due clip della parte superiore della navicella morbida attraverso il risvolto dell'insero.

ATTENZIONE! Questo prodotto è omologato solo per un bambino che non è ancora in grado di stare seduto da solo, di rotolare sul fianco o di tirarsi su a gattoni. Peso massimo del bambino: 9 kg.

Non mettere mai questa navicella su un supporto.

Istruzioni per il controllo e la manutenzione

Tutti i materiali da noi impiegati sono facili da pulire.

Manutenzione delle parti in tessuto

Pulite i tessuti sporchi con una spazzola per vestiti asciutta o con acqua pulita (asciugare con il fon) evitando di sfregare con troppa forza. È possibile rimuovere le macchie più ostinate con un detersivo per delicati. Tutte le parti in tessuto removibili possono essere lavate in lavatrice a 30° (programma per delicati) con un detersivo per delicati. Se vi capita di essere sorpresi da un acquazzone, fate asciugare la navicella in un luogo asciutto e arieggiato. Oltre alle loro molte caratteristiche positive, i nostri tessuti sono molto sensibili ai raggi solari intensi. Vi consigliamo pertanto di lasciare la navicella all'ombra.

Garanzia di 2 anni

Acquistando questo prodotto avete diritto ad una garanzia di 2 anni. La garanzia decorre dalla consegna del prodotto da parte del rivenditore. Come pezza giustificativa conservate questa cartolina compilata, il documento di consegna da voi firmato e lo scontrino d'acquisto per tutta la durata della garanzia. In assenza di tali documenti non ci è possibile elaborare nessun reclamo.

GARANZIA IN CASO DI RECLAMO

La garanzia si riferisce a tutti i difetti del materiale e di produzione presenti al momento della consegna.

CASI IN CUI NON SI FORNISCE NESSUNA GARANZIA

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per difetti e danni alla merce venduta non imputabili a noi.

Ciò vale in particolare per:

- segnali naturali dovuti all'uso (usura) e danni dovuti ad un utilizzo smodato
- danni conseguenti emersi perché i danni/vizi non sono stati presi in considerazione e a causa di ciò hanno reso più complicata una possibile riparazione
- danni dovuti ad un utilizzo improprio o inappropriato (v. Istruzioni per l'uso)
- danni dovuti ad un errato montaggio o messa in funzione
- danni dovuti ad un comportamento negligente o ad una scarsa manutenzione del prodotto acquistato
- danni dovuti a modifiche inappropriate al prodotto acquistato

Condizioni di garanzia

CASI DI ESCLUSIONE DALLA GARANZIA

Formazione di muffa: se i tessuti si inumidiscono, devono essere asciugati bene per evitare che si formi muffa (v. Istruzioni per l'uso). Non ci assumiamo alcuna responsabilità per la formazione della muffa. **Scolorimento dei tessuti:** il produttore certifica che i tessuti sono conformi alle relative norme vigenti. Non è da escludere che i tessuti sbiadiscano a causa di esposizione ai raggi del sole, usura, utilizzo di detersivi, strofinamento (in particolare nei punti intorno alle maniglie) o a lavaggi frequenti. Ciò non costituisce pertanto alcun fondamento per un eventuale reclamo. Purtroppo non è sempre possibile evitare lievi differenze di colore tra le singole parti. In tal caso non ci assumiamo alcuna responsabilità.

Formazione di nodi nei tessuti: non ci assumiamo alcuna responsabilità per la formazione di nodi nei tessuti in quanto ciò rientra nella cura generale dei vestiti. Il problema può essere eliminato in tutta semplicità come nel caso dei maglioni di lana con una spazzola per vestiti o un'apposita macchina sciogli nodi. **Strappi nelle cuciture, nelle clip e nel tessuto:** vi preghiamo di verificare attentamente all'atto dell'acquisto che tutte le parti in tessuto, le cuciture e le clip siano cucite e fissate regolarmente. Eventuali reclami per cuciture/clip difettose devono essere comunicati al rivenditore subito dopo la constatazione del difetto.

A COSA DOVETE PRESTARE ATTENZIONE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO

Verificate che la navicella sia fornita con tutti i suoi componenti e che non manchi nessuna parte. Verificate il corretto funzionamento di tutte le funzioni della navicella e confermatele su questo documento di consegna.

COME PROCEDERE IN CASO DI RECLAMO

Comunicare immediatamente per telefono il difetto al rivenditore presso il quale avete acquistato il passeggino per concordare come procedere. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i vizi rilevanti ai fini della sicurezza che non sono stati comunicati al rivenditore entro 30 giorni dal loro manifestarsi. Nell'elaborazione dei reclami trovano applicazione tassi di deprezzamento specifici per ciascun prodotto. A tal fine si rimanda alle Condizioni generali di contratto esposte.

Fare attenzione che il passeggino sia pulito quando viene inviato.

I passeggini molto sporchi non possono essere riparati.

UTILIZZO, CURA E MANUTENZIONE

Il passeggino è un mezzo di trasporto per il vostro bambino e per poter conservare la sua qualità originaria deve essere sottoposto alla cura e alla manutenzione previste nelle Istruzioni per l'uso.



Enhorabuena

Para que su bebé se sienta seguro y protegido se ha decantado por un producto de gran calidad de la marca *Hartan* y, por lo tanto, ha hecho una muy buena elección. La fabricación de gran calidad y los continuos y rigurosos controles de calidad le proporcionan la seguridad de que podrá disfrutar durante mucho tiempo de su capazo *Hartan*. La elaboración con textiles libres de sustancias nocivas le garantiza la máxima seguridad para su hijo.

¡Atención! Lea detenidamente las instrucciones antes de utilizar su capazo y consérvelas para poder consultarlas en un futuro en caso de dudas o necesidad. Si no obedece estas advertencias, la seguridad de su hijo puede verse afectada.

Por la seguridad de su bebé

- ¡ATENCIÓN!** La cabeza del bebé no debe estar nunca por debajo de su cuerpo dentro de la bolsa de transporte.
- ¡ATENCIÓN!** Nunca deje a su bebé en el capazo sin vigilancia.
- ¡ATENCIÓN!** Este capazo únicamente es adecuado para niños que todavía no pueden sentarse por sí solos, pero que pueden rodar lateralmente o gatear. Peso máximo del bebé: 9 kg.
- ¡ATENCIÓN!** No deposite nunca este capazo sobre un soporte. Coloque el capazo únicamente sobre una base fija y horizontal.
- ¡ATENCIÓN!** No deje a otros niños jugar sin vigilancia cerca del capazo.
- ¡ATENCIÓN!** No utilice el capazo si le faltan piezas, o si éstas estuvieran quebradas o rotas. Compruebe regularmente las asas y la base ante posibles daños o signos de desgaste.
- ¡ATENCIÓN!** Tenga en cuenta los riesgos que puede conllevar colocar el capazo cerca de llamas u otras fuentes de calor, como estufas eléctricas, llama de gas, etc.
- ¡ATENCIÓN!** No utilice accesorios o piezas de repuesto no autorizadas por el fabricante.
- ¡ATENCIÓN!** Observe que las asas de transporte de la bolsa blanda o combi no deben encontrarse durante su uso dentro del coche de bebé sobrepuesto.

Instrucciones de uso para la bolsa combi



“Bolsa combi”

La bolsa combi es a la vez bolsa de transporte y saco para coche de bebé. El respaldo acolchado del saco de silla sirve, al mismo tiempo, como superficie de apoyo para la base del capazo. Para conseguir el acolchado protector del cabezal tire ligeramente de la cuerda. La parte superior del saco de silla sirve también como cubierta cortavientos para el capazo. Para ello, fjela al capazo con ayuda de la cremallera.

Empleo del capazo en la sillita

¡ATENCIÓN! ¡Introduzca los dos enganches laterales en los orificios para el estribo dispuestos en el reposabrazos! Coloque siempre el reposapiés de la sillita en posición horizontal para que el capazo quede protegido de forma adicional ante posibles resbalones.



La capota de la sillita debe estar fijada al cochecito. Los botones automáticos deben estar fijados al dorso del cochecito.



Instrucciones de uso para la bolsa blanda



“Bolsa blanda”

La bolsa blanda es a la vez bolsa de transporte y saco para el bebé.

¡ATENCIÓN! Antes de transportar la bolsa blanda compruebe si los cierres de la correa de transporte, los conectores, los elementos angulares en el suelo, los cinturones de seguridad adicionales están encajados correctamente y todas las cremalleras cerradas.

¡ATENCIÓN! Transporte a su bebé únicamente con la cubierta cerrada. Al transportarlo, asegúrese de que las asas se encuentren lo más verticales posible hacia arriba y nunca laterales hacia afuera. Asegúrese de que el cinturón de seguridad adicional siempre esté enganchado por ambos lados a los lazos de las asas.



Empleo del saco en el accesorio para sillita

¡ATENCIÓN! ¡Introduzca los dos enganches laterales en los orificios para el estribo protector dispuestos en el reposabrazos! Coloque siempre el reposapiés de la sillita en posición horizontal para que el capazo quede protegido de forma adicional ante posibles resbalones. La capota del accesorio para sillita debe estar montada sobre el cochecito. Los botones automáticos deben estar fijados al dorso de la sillita.



¡ATENCIÓN!
¡No utilice ningún colchón!



Instrucciones de uso para la bolsa blanda

Instrucciones para la transformación de la "bolsa blanda" en saco térmico para el bebé:



1. Abrir la cremallera en la parte inferior de la bolsa blanda y retirar la placa de fondo.



2. Separar la cabecera con cremallera de la bolsa blanda.



3. Retirar las asas y los cinturones de seguridad de los elementos angulares.



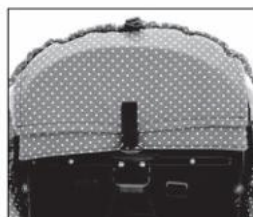
4. Extraer los elementos angulares de las fundas textiles.



5. Introducir la correa para las piernas del cochecito por el orificio situado en el centro del saco, consiguiendo así una posición más segura y mayor seguridad.



6. Introducir los cinturones para los hombros del cochecito por los orificios de la bolsa blanda. Introducir el arnés por el lateral y unirlo con la correa para las piernas y los cinturones para los hombros mediante la hebilla.



7. Introducir la lengüeta dorsal del capazo flexible en el respaldo del cochecito y fijar la cinta de velcro a los orificios de seguridad.

Instrucciones para la colocación de la piel de invierno (disponible como accesorio) dentro de la bolsa blanda:



1. La piel de invierno se fija con la cremallera a la cabecera de la bolsa blanda.



2. Abrochar los dos botones de la cobertura de la bolsa blanda en el dobladillo de la piel de invierno.

¡ATENCIÓN! Este producto solo es apto para bebés que todavía no se puedan levantar, rodar hacia un lado ni ponerse en posición de gateo.
Peso máximo del bebé: 9 kg.

No utilice nunca esta bolsa de transporte sobre un soporte de pata.

Controles e instrucciones de mantenimiento

Todos los materiales empleados son fáciles de limpiar.

Limpieza de las partes de tela

Limpie la tela sucia con un cepillo para la ropa seco o con agua limpia (secar con el secador), evitando frotar con fuerza. Las manchas difíciles pueden eliminarse con un detergente poco agresivo. Todas las piezas de tela desmontables pueden introducirse en la lavadora a 30° C (programa delicado), utilizando un detergente delicado. Si alguna vez se ve sorprendido por un chaparrón, seque su cochecito de inmediato en un lugar seco y ventilado. A pesar de sus numerosas ventajas positivas, nuestras telas son muy sensibles a la intensa radiación solar. Por lo tanto, le recomendamos aparcarse el cochecito a la sombra.

Garantía de 2 AÑOS

Con este producto goza de una garantía de calidad de 2 años ante el socio contractual. El plazo de la garantía de calidad comienza con la entrega del producto por parte de su distribuidor. Para demostrar la duración del plazo de garantía, le rogamos que conserve la tarjeta cumplimentada del cheque de entrega firmado por usted, así como la prueba de compra. Sin la presentación de estos documentos no podrá tramitarse ninguna reclamación.

GARANTÍA EN CASO DE RECLAMACIÓN

La garantía abarca todos los defectos de material o de fabricación existentes en el momento de la entrega.

NO SE ASUMIRÁ NINGUNA GARANTÍA DE LA CALIDAD...

No se asumirá ninguna garantía en caso de defectos o daños en la mercancía vendida de la que no seamos responsables. Lo anterior se aplica a:

- las marcas de uso habituales (desgaste) y los daños por un desgaste excesivo,
- daños originados a consecuencia de daños/defectos que no se han tenido en cuenta y que, como resultado, requieren una reparación costosa,
- daños por un uso inadecuado o inapropiado (véase modo de empleo),
- daños por un montaje o puesta en marcha erróneos,
- daños por un trato descuidado o un mal mantenimiento del producto de compra,
- daños por modificaciones inadecuadas del producto de compra.

Acuerdo de calidad

¿Garantía o no?

Aparición de moho: las partes textiles húmedas deben secarse correctamente para evitar la aparición de moho (véase instrucciones de empleo). No puede asumirse ninguna garantía en caso de aparición de moho. **Decoloración de la tela:** garantizamos que las telas obedecen las normas vigentes. No se puede descartar la decoloración por la radiación solar, la influencia de la transpiración, los productos de limpieza, el desgaste (especialmente en las partes situadas en la zona de agarre) o el frecuente lavado y, por lo tanto, no existe ningún motivo de reclamación. Lamentablemente, no siempre puede evitarse la pequeña diferencia de colores entre partes concretas del acabado. No se puede asumir ninguna garantía al respecto. **Formación de bolitas en la tela:** no se asume ninguna garantía por la formación de bolitas. Esto ocurre como resultado del cuidado normal de la tela y puede solucionarse simplemente con un cepillo para la ropa o con una máquina al igual que con los jerséis de lana. **Rotura de las costuras/botones/ tela:** al realizar su compra, compruebe detenidamente que todas las piezas de tela, costuras y botones automáticos estén cosidos y fijados correctamente. Las posibles objeciones sobre las costuras/botones automáticos defectuosos deben reclamarse directamente a su distribuidor especializado tras detectar el problema.

LO QUE DEBE TENER EN CUENTA AL COMPRARLO

Compruebe que el saco se suministra con todas las piezas y que no falta nada. Compruebe que todas las funciones del cochecito funcionan correctamente y confírmelo en la revisión de entrega.

PROCEDIMIENTO EN CASO DE RECLAMACIÓN

Comuníquese de inmediato del defecto por teléfono al distribuidor especializado que le ha vendido el cochecito para informarse de los siguientes pasos. En caso de defectos importantes para la seguridad que no hayan sido comunicados al distribuidor especializado en un plazo de 30 días tras su aparición, no se asumirá ninguna garantía. La tramitación de los derechos de reclamación conlleva tasas de gestión específicas de los productos. Aquí le remitimos a las condiciones generales de contratación facilitadas.

Asegúrese de que el cochecito se envíe limpio. Los cochecitos muy manchados no pueden repararse.

EMPLEO, CUIDADO Y MANTENIMIENTO

El cochecito es un medio de transporte para su hijo y debe cuidarse y mantenerse de acuerdo con las instrucciones de empleo, a fin de mantener su calidad original.



Blahopřejeme Vám

Vaše děťátko se má cítit v bezpečí, a proto jste se rozhodli pro velmi kvalitní výrobek firmy *Hartan*. Vybrali jste si skutečně dobře. Velmi kvalitní provedení a průběžné, přísné kontroly jakosti Vám zaručují, že budete mít z Vašeho výrobku *Hartan* velmi dlouho radost. Zpracování tkanin, které jsou kontrolovány na obsah škodlivých látek zaručuje, že jsou pro Vaše dítě nezávadné.

DŮLEŽITÉ: Pročtěte si před použitím pečlivě všechny návody a uschovejte je pro pozdější použití a další dotazy.

Pokud byste nedbali na tato upozornění, mohlo by to ohrozit bezpečnost Vašeho dítěte.

Pro bezpečnost Vašeho dítěte

- UPOZORNĚNÍ:** Hlava dítěte by v přenosné tašce nikdy neměla být níže než jeho tělo.
- UPOZORNĚNÍ:** Nenechávejte dítě nikdy v tašce bez dozoru.
- UPOZORNĚNÍ:** Tato taška je určena jen pro dítě, které se ještě neumí samo posadit nebo se převrátit na stranu nebo se podepřít rukama a koleny.
Maximální tělesná hmotnost dítěte: 9 kg.
- UPOZORNĚNÍ:** Nepoužívejte tuto tašku nikdy na stojanu. Pokládejte tašku jen na pevný, vodorovný podklad.
- UPOZORNĚNÍ:** Nenechávejte si hrát jiné děti bez dozoru v blízkosti tašky.
- UPOZORNĚNÍ:** Nepoužívejte tašku, když jsou její díly natržené nebo prasklé. Kontrolujte pravidelně držadla a dno, jestli nejsou poškozené nebo opotřebované.
- UPOZORNĚNÍ:** Dbejte na nebezpečí vycházející z otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů, jako jsou elektrická topná tělesa, plynové hořáky atd., pokud se nacházejí v blízkosti tašky.
- UPOZORNĚNÍ:** Části příslušenství a náhradní díly neschválené výrobcem se nesmějí používat.
- UPOZORNĚNÍ:** Pamatujte si, že držadla tašky Soft nebo Kombi se během používání dětského kočárku nesmějí nacházet v korbě kočárku.

Návod k použití tašky Kombi



„taška Kombi“

Taška Kombi slouží jako taška na přenášení dítěte i jako nánožník. Zádová část nánožníku je současně podložkou pro vložení na dno tašky. Pro vytvoření hnízdečka kolem hlavy trochu přitáhněte šňůru. Vrchní část nánožníku slouží zároveň jako příkrývka na tašce, chránící před větrem. Připevněte ji proto zipem k tašce.

Použití tašky v nastavci sportovního kočárku

UPOZORNĚNÍ: Vložte dvě boční spojky do otvorů pro bezpečnostní rukojeť v loketní opěrce! Nastavte opěrku pod nohy sportovního kočárku vždy do vodorovné polohy, aby byla taška navíc zajištěna proti vyklouznutí.



Stříška sportovní nastavy musí být namontovaná na kočárek. Druky musí být uchyceny na zadní straně sportovního kočárku.



Bedienungsanleitung für Softtasche



„taška Soft“

Taška Soft slouží jako taška na přenášení dítěte i jako nánožník.

UPOZORNĚNÍ: Před použitím tašky Soft k nesení dítěte zkontrolujte, zda jsou uzávěry popruhů, zasouvací spony, rohové prvky na dně tašky, přídavné bezpečnostní popruhy správně zajištěné a všechny zipy zapnuté.

UPOZORNĚNÍ: Přenášejte dítě jen s uzavřenou příkrývkou.

Při nošení dbejte na to, aby byly nosné popruhy natažené pokud možno svisle nahoru, nikdy je nevytahujte do stran. Dbejte na to, aby byl přídavný bezpečnostní pás zavěšen vždy po obou stranách v poukách nosných popruhů.

Použití tašky v nastavci sportovního kočárku

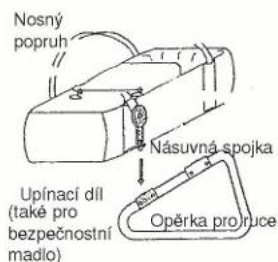
UPOZORNĚNÍ: Vložte dvě boční spojky do otvorů pro bezpečnostní rukojeť v loketní opěrce! Nastavte opěrku pod nohy sportovního kočárku vždy do vodorovné polohy, aby byla taška navíc zajištěna proti vyklouznutí. Stříška sportovní nastavy musí být namontovaná

na kočárek. Druky musí být uchyceny na zadní straně sportovního kočárku.



UPOZORNĚNÍ:

Nepoužívejte matrace!



Návod k použití tašky Soft

Návod na úpravu „tašky Soft“ na termonáložník:



1. Rozepněte zip na spodní straně tašky a vyjměte desku na dně tašky.



2. Hlavový díl se zipem oddělte od tašky.



3. Sundejte popruhy a bezpečnostní pásy z rohových prvků.



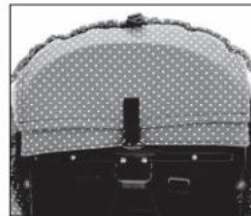
4. Vytáhněte rohové prvky z látkových ok.



5. Nožní pás v kočárku provlékněte knoflíkovou dírkou ve středu náložníku, dosáhnete tím bezpečnějšího sezení a zvýšené bezpečnosti.



6. Ramenní pásy kočárku protáhněte knoflíkovými dírkami vložné tašky. Po stranách přiveďte břišní pásy a spojte je sponou ramenního pásu a nožního poučacího pásu.



7. Zádový díl přenosné tašky přetáhněte přes zadní část kočárku a pásek se suchým zipem připevněte na zajišťovacím oku.

Návod pro vložení zimní kožešinové vložky do tašky Soft (vločka je k dostání jako příslušenství):



1. Zimní kožešinová vložka se zipem připevní na hlavovou část tašky Soft.



2. Klopou zimní kožešiny provlékněte dva knoflíky příkrývky tašky Soft.

UPOZORNĚNÍ! Tento výrobek je určen pouze pro dítě, které se ještě neumí samo posadit, resp. převrátit se na bok nebo se vzepřít na rukou a na kolenu. Maximální hmotnost dítěte: 9 kg.

Tuto přenosnou tašku nikdy nepoužívejte na podstavci.

Kontrola a návod na ošetřování

Všechny druhy materiálu, které používáme, se dají snadno ošetřovat.

Ošetřování látkových částí

Čistíte znečištěné látky kartáčem na šaty nasucho nebo čistou vodou (sušit vysoušečem vlasů), vyhněte se silnému dření. Těžko odstranitelné skvrny můžete čistit jemným pracím prostředkem. Všechny snímatelné látkové části můžete prát jemným pracím prostředkem v pračce při 30° C (šetrné praní). Pokud by Vás někdy překvapil prudký déšť, usušte potom tašku na dítě v suché, vzdušné místnosti. Vedle mnoha kladných vlastností našich látek tyto látky reagují na intenzivní sluneční záření. Proto doporučujeme stavět tašku do stínu.

2letá záruka

U tohoto výrobku máte vůči svému smluvnímu partnerovi nárok na 2letou záruku. Záruční doba začíná předáním výrobku od vašeho prodejce. Jako doklad prosím uchovávejte po dobu záruky tuto vyplněnou kartu, kontrolní list, který jste vyplnili při převzetí a účtenku. Bez předložení těchto dokladů není možné reklamaci zpracovat.

Záruka v případě reklamace

Záruka se vztahuje na veškeré vady materiálu a vady vzniklé při výrobě, které existují v době předání výrobku.

ZÁRUKU NEPOSKYTUJEME ...

Ručením nepřebíráme za vady nebo poškození prodaného zboží, za které neodpovídáme. To platí především pro

- známky přirozeného opotřebení a poškození vzniklé nadměrným namáháním
- následné vady, které vznikly tím, že se nedbalo na poškození/vady a tím je ztížena oprava
- poškození vzniklé nevhodným nebo neodborným zacházením (viz návod k použití)
- poškození vzniklé chybnou montáží nebo uvedením do provozu.
- poškození zaviněné nedbalým zacházením nebo nedostatečnou údržbou zakoupeného zboží
- poškození, které vzniklo nevhodnými změnami zakoupeného zboží.

Dohoda o jakosti

PŘÍPAD, NA KTERÝ SE VZTAHUJE ČI NEVZTAHUJE ZÁRUKA?

Plesnivění: Když textilní části zvlhly, musí se řádně vysušit, aby se zabránilo tvorbě plísně (viz návod k použití). Na plesnivění nelze převzít záruku.

Blednutí látek: Potvzýváme, že látky odpovídají platným normám. Působením slunce, potu, čistících prostředků, oděrem (především v místech u rukojeti) nebo příliš častým praním nelze vyblednutí vyloučit a není tedy důvodem k reklamaci. Nepatrné rozdíly v barvě mezi jednotlivými výrobními šaržemi nelze bohužel vždy vyloučit. Na to nelze převzít záruku.

Tvoření uzlíků na látkách: Na tvoření uzlíků na látkách o se záruka neposkytuje. To spadá pod všeobecnou péči o oděvy a může se jako u vlněných svetrů jednoduše odstranit kartáčem na šaty nebo strojkem na odstraňování uzlíků.

Natržení švů/druků/látky: Při koupi prosím přesně zkontrolujte, jestli jsou všechny části látek, švy a druky řádně přišité a upevněné. Případné vady švů / vadné druky se musí reklamovat u Vašeho prodejce ihned poté, co byly zjištěny.

NA CO BYSTE MĚLI PŘI NÁKUPU DBÁT

Zkontrolujte, jestli Vám byla taška předána úplná a jestli nechybí žádné díly. Zkontrolujte, jestli dobře fungují všechny funkce tašky a potvrďte to v kontrolním předávacím dotazníku.

POSTUP PŘI REKLAMACÍCH

Oznamte bez prodlení telefonicky vady specializovanému prodejci, u kterého jste tašku zakoupili a dohodněte se s ním na dalším postupu. Za závady, které se týkají bezpečnosti a které nebyly specializovanému prodejci oznámeny do 30 dnů poté, co se vyskytly, nelze převzít ručení. Při zpracovávání nároků na reklamaci se používají odpisy specifické pro jednotlivé výrobky. Zde poukazuje na Všeobecné obchodní podmínky, které jsou k dispozici k nahlédnutí.

Dbejte na to, abyste kočárek zaslali v čistém stavu. Silně ušpiněné kočárky nemohou být opraveny.

POUŽÍVÁNÍ, OŠETŘOVÁNÍ A ÚDRŽBA

Taška je transportním prostředkem pro Vaše dítě a je třeba ji ošetřovat a udržovat podle návodu k použití, aby si uchovávala svou původní kvalitu.



Srdečne Vám blahoželáme

Aby sa Vaše bábätko cítilo bezpečne a chránené, rozhodli ste sa pre produkt vysokej kvality značky *Hartan* a tým ste spravili dobre. Vysoko kvalitné spracovanie a neustále prísne kontroly kvality Vám dávajú istotu, že sa dlho budete tešiť z Vášho výrobku značky *Hartan*. Spracovanie textílií testovaných na škodlivé látky Vám garantuje nezávadnosť pre Vaše bábätko.

DÔLEŽITÉ! Pred použitím si prosím pozorne prečítajte všetky návody a odložte si ich pre neskoršie využitie a spätné otázky. Pokiaľ návodom nerozumiete a potrebujete ďalšie informácie, obráťte sa na Vášho špecializovaného predajcu.

Pre bezpečnosť Vášho bábätka

- VÝSTRAHA!** Hlava dieťaťa by v prenosnej taške nemala byť nikdy nižšie než jeho telo.
- VÝSTRAHA!** Nenechajte Vaše bábätko v prenosnej vaničke nikdy bez dozoru.
- VÝSTRAHA!** Táto prenosná vanička je určená len pre bábätko, ktoré sa ešte nevie samo posadiť alebo pretočiť na stranu alebo sa podopierať na rukách a kolenách. Najvyššia povolená hmotnosť bábätka: 9 kg.
- VÝSTRAHA!** Túto prenosnú vaničku nepoužívajte nikdy na stojane. Postavte vaničku vždy len na pevnú, vodorovnú podložku.
- VÝSTRAHA!** Nenechajte iné deti sa hrať bez dozoru v blízkosti vaničky.
- VÝSTRAHA!** Nepoužívajte prenosnú vaničku, pokiaľ sú jej časti natrhnuté alebo zlomené. Kontrolujte pravidelne rukoväte a dno vaničky, či nie sú poškodené alebo opotrebované.
- VÝSTRAHA!** Berte prosím do úvahy všetky riziká vyplývajúce z otvoreného ohňa alebo iných tepelných zdrojov, ako elektrických vykurovacích zariadení, plameňov plynu atď., pokiaľ sa tieto nachádzajú v bezprostrednej blízkosti prenosnej vaničky.
- VÝSTRAHA!** Príslušenstvo a náhradné diely, ktoré neboli výrobcom schválené, sa nesmú používať.
- VÝSTRAHA!** Rešpektujte, že rúčky mäkkej alebo kombinovanej vložnej tašky sa počas používania detského kočíka nesmú nachádzať v nadstavci detského kočíka.

Návod na použitie kombinovanej vložnej tašky



„Kombinovaná vložná taška“

Kombinovaná vložná taška je taška na prenášanie dieťaťa a fusak súčasne. Spodný diel fusaka slúži zároveň ako podložka na ležanie na dno prenosnej vaničky.

Aby sa v oblasti hlavy vytvorilo hniezdo, potiahnite kordel. Vrchný diel fusaka slúži zároveň ako strieška prenosnej vaničky, ktorá chráni pred vetrom.

Aby ste striešku dosiahli, pripnite ju pomocou zipsu na prenosnej vaničke.

Použitie prenosnej vaničky v športovom kočíku

VÝSTRAHA! Dva bočné konektory zasuňte do otvorov pre ochrannú lištu v lakťovej opierke! Nastavte opierku nôh športového kočíka vždy vodorovne, aby bola prenosná vanička dodatočne poistená proti vyklznutiu.



Strieška nadstavby športového kočíka musí byť namontovaná na kočík. Gombíky musia byť zafixované na zadnej strane športového kočíka.



Bedienungsanleitung für Softtasche



„Mäkká vložná taška“

Mäkká vložná taška je taška na prenášanie dieťaťa a fusak súčasne.

VÝSTRAHA!

Pred prenášaním mäkkej vložnej tašky skontrolujte, či sú uzávery nosných popruhov, zásuvné spojenia, uholníky na dne tašky, prídavné bezpečnostné popruhy správne zaistené a či sú všetky zipsy zapnuté.

VÝSTRAHA! Noste Vaše bábätko len s uzavretým krytom.

Pri nosení dbajte na to, aby boli nosné popruhy ťahané zvislo smerom nahor a nikdy nie smerom nabok, do vonka.

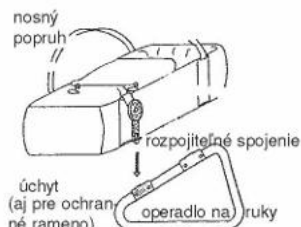
Dbajte na to, aby bol prídavný bezpečnostný pás vždy zavesený z oboch strán v pútkach nosných popruhov.

Použitie prenosnej vaničky v športovom kočíku

VÝSTRAHA! Zasuňte konektor do bočnej strany otvorov pre ochranné vedro v lakťovej opierke! Nastavte opierku nôh športového kočíka vždy vodorovne, aby bola prenosná vanička dodatočne poistená proti vyklznutiu. Strieška nadstavby športového kočíka musí byť namontovaná na kočík. Gombíky musia byť zafixované na zadnej strane športového kočíka.



VÝSTRAHA!
Nepoužívajte matrace!



Návod na použitie mäkkej vložnej tašky

Návod na prestavbu „mäkkej vložnej tašky“ na termofusak:



1. Otvorte zips na spodnej strane mäkkej vložnej tašky a vyberte dno.



2. Hlavovú časť so zipsom odpojte od mäkkej vložnej tašky.



3. Odstráňte popruhy na nosenie a bezpečnostné pásy z rohových prvkov.



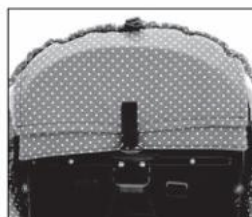
4. Rohové prvky vytiahnite z textilných slučiek.



5. Nožný popruh v kočíku pretiahnite cez gombíkovú dierku v strede nánožníka, dosiahnete tým bezpečné sedenie a zvýšenú bezpečnosť.



6. Ramenné pásy vozidla pretiahnite cez gombíkové diery tašky. Bedrové popruhy privedte z bokov a spojte ich so sponovou časťou ramenného pásu a stehenného popruhu.



7. Chrbtovú sponu prenosnej tašky natiahnite na zadnú časť kočíka a pásku so suchým zipsom upevnite na zaistovacej slučke.

Návod na vloženie zimnej kožušínovej vložky (v predaji ako príslušenstvo) do mäkkej vložnej tašky:



1. Zimná kožušínová vložka sa upevňuje pomocou zipsu na hlavovú časť mäkkej vložnej tašky.



2. Cez vyhnutú časť kožušínovej vložky pretiahnite dva gombíky prikrývky mäkkej vložnej tašky.

VÝSTRAHA! Tento produkt je vhodný len pre dieťa, ktoré sa ešte nevie samo posadiť resp. prevrátiť na bok alebo sa opierať o ruky a kolena. Maximálna hmotnosť dieťaťa: 9 kg.

Túto tašku na nosenie nikdy nepoužívajte na stojane.

Kontrola a návod na ošetrovanie

Všetky nami použité materiály sa dajú ľahko ošetrovať.

Starostlivosť o látkové diely

Čistite zašpinené látky nasucho s kefou na oblečenie alebo s čistou vodou (osušiť s fénom), vyhňte sa silnému treniu. Silno znečistené miesta môžete odstrániť s jemným pracím prostriedkom. Všetky snímateľné látkové časti môžete prať s jemným pracím prostriedkom v práčke pri 30° (šetný stupeň prania). Pokiaľ by Vás niekedy prekvapil lejak, osušte Vašu prenosnú vaničku v suchej, vzdušnej miestnosti. Popri mnohých pozitívnych vlastnostiach našich látok, reagujú tieto veľmi citlivo na intenzívne slnečné žiarenie. Preto odporúčame odkladanie vaničky v tieni.

2-ROČNÁ záruka

U tohto produktu máte voči vášmu zmluvnému partnerovi 2 roky nárok na záruku. Povinnosť záruky začína dňom prevzatia produktu od Vášho predajcu. Ako doklad si prosím po celú dobu záruky uschovajte túto vyplnenú kartu, Vami podpísaný šek o prevzatí, ako aj doklad o nákupe, bez predloženia týchto dokumentov nemôže byť reklamácia spracovaná.

Záruka v prípade reklamácie

Záruka sa vzťahuje na všetky chyby materiálu a výrobné chyby, ktoré sa vyskytnú v čase prevzatia.

NEPREBERÁME ZÁRUKU ZA...

Nepreberáme záruku za vady alebo poškodenia povrchu tovaru, ktoré neboli spôsobené nami.

Toto platí najmä pre

- Prirodzené opotrebenia (oder) a škody spôsobené nadmerným namáhaním
- Chyby, ktoré vzniknú z toho, že poškodenia/chyby boli zanedbané a na základe toho vedú k sťaženej opravě
- Škody spôsobené nevhodným alebo neodborným zaobchádzaním (pozri návod na obsluhu)
- Škody spôsobené chybnou montážou alebo chybným spustením do prevádzky.
- Škody spôsobené nedbanlivým zaobchádzaním alebo nedostatočnou údržbou predmetu kúpy
- Škody spôsobené neodbornými zmenami na predmete kúpy.

Záručné podmienky

Na čo sa záruka vzťahuje a na čo nie?

Tvorba plesne: Pokiaľ textilné časti navlhnú, musia byť správne vysušené, aby sa tak zabránilo vzniku plesne (pozri návod na použitie). Na vznik plesne nemôže byť záruka uplatnená. **Blednutie látok:** Potvrďujeme, že látky zodpovedajú platným normám. Pri priamom slnečnom žiarení, vplyve potu, čistiaceho prostriedku, pri otieraní (najmä na miestach, ktoré sú v oblasti držadiel) alebo príliš častom praní sa nedá blednutie látok vylúčiť a preto to nie je dôvod na reklamáciu. Malým farebným rozdielom medzi jednotlivými výrobnými časťami sa žiaľ nedá vždy zabrániť. Preto sa na ne záruka nemôže vzťahovať. **Tvorenie hrčiek na látke:** Na tvorenie hrčiek sa záruka nevzťahuje. Toto spadá pod všeobecnú starostlivosť o odevy a môže byť rovnako ako pri bavlnených pulóvch jednoducho odstránené kefou na odevy alebo prístrojom na odstraňovanie hrčiek. **Roztrhnutie švov/patentiek/látok:** Prosím skontrolujte pri nákupe podrobne, či sú všetky látkové diely, švy a patentky správne prišité a upevnené. Prípadné reklamácie švov/chybných patentiek musia byť okamžite po zistení chyby hlásené u Vášho špecializovaného predajcu.

NA ČO MUSÍTE PRI KÚPE DBAŤ

Skontrolujte, či bol kočík dodaný kompletne a či nechýbajú nejaké diely. Skontrolujte, či všetky funkcie kočíka plnohodnotne fungujú a potvrdte to na šeku o predaji.

AKO POSTUPOVAŤ PRI REKLAMÁCIÁCH

Okamžite telefonicky ohláste chybu u špecializovaného predajcu, u ktorého ste prenosnú vaničku kupovali, aby ste sa dohodli na ďalšom postupe. Na závažné bezpečnostné chyby, ktoré neboli do 30-tich dní po vzniku ohlásené špecializovanému predajcovi, sa nemôže žiadna záruka vzťahovať. Pri spracovaní žiadostí o reklamáciu sa použijú odpisové sadzby špecifické pre produkt. Tu sa odvolávame na určené všeobecné obchodné podmienky.

Pazite na to, da se kolica čista pošalju nazad. Prljava kolica ne mogu da se poprave.

VYUŽITIE, STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA

Prenosná vanička je transportný prostriedok pre Vaše bábätko a musí byť ošetrovaná a udržiavaná podľa návodu na použitie, aby sa zachovala jej pôvodná kvalita.



Srdačne čestitke

Da bi se Vaša beba osjećala sigurno i zaštićeno, odlučili ste se za visoko kvalitetan proizvod kuće *Hartan* i time ste donijeli vrlo dobru odluku. Kvalitetna obrada i stalne, stroge kontrole kvalitete sigurno Vam pružaju garanciju da ćete dugo imati puno radosti sa Vašim *Hartan* proizvodom. Obrada materijala provjerenih na štetne sastojke garantira Vam da možete biti bezbrižni za Vašu bebu.

VAŽNO! Molimo vas da prije upotrebe pažljivo pročitate uputstva i da ih sačuvate za kasniju upotrebu i eventualna pitanja.

Ako ne slijedite ova uputstva to može utjecati na sigurnost Vašeg djeteta.

Radi sigurnosti Vašeg djeteta

UPOZORENJE! Glava djeteta u torbi za nošenje nikada ne smije biti niže postavljena od tijela.

UPOZORENJE! Nikada ne ostavljajte Vaše dijete bez nadzora u nosiljci.

UPOZORENJE! Ova nosiljka je prikladna za jedno dijete koje se ne može samostalno uspraviti i sjesti tj. ne može da se prevrtati u stranu ili se oslanjati o ručice i koljena. Maksimalna težina djeteta: 9 kg.

UPOZORENJE! Ovu nosiljku nemojte nikada koristiti na stalku.

Nosiljku postavljajte isključivo na tvrdu i ravnu podlogu.

UPOZORENJE! Ne dozvolite drugoj djeci da se bez nadzora igraju u blizini nosiljke.

UPOZORENJE! Nemojte koristiti ovu nosiljku ako su neki dijelovi poderani ili polomljeni. Redovno kontrolirajte ručke i dno na oštećenja ili simptome istrošenosti.

UPOZORENJE! Vodite računa o rizicima koji nastaju od otvorenog plamena ili drugih izvora topline kao što su električne grijalice, plinskih plamenika itd. ako se oni nalaze u neposrednoj blizini nosiljke.

UPOZORENJE! Pribor i zamjenske dijelove koje proizvođač nije odobrio ne smiju se koristiti.

UPOZORENJE! Obratite molimo Vas pozor, da se ručke mekane ili kombinirane torbe za vrijeme uporabe dječjih kolica ne smiju nalaziti u nastavku za dječja kolica.

Uputa za uporabu kombinirane torbe



„Kombinirana torba“

Kombinirana torba je istovremeno i torba za nošenje i vreća za noge. Zadnji dio vreće za noge je istovremeno prostirka za dno nosiljke. Da biste napravili gnijezdo u području oko glave malo zategnite uzice.

Gornji dio vreće za noge istovremeno služi i kao pokrivač protiv vjetra na nosiljci. U tu svrhu ga uz pomoć patentnog zatvarača pričvrstite na nosiljku.

Korištenje nosiljke u umetku za sportska kolica

UPOZORENJE! Prikopčajte oba bočna utična spojnica u otvore za zaštitni obruč na naslonu za ruke! Uvijek vodoravno postavite naslon za noge na sportskim kolicima kako bi nosiljka bila dodatno osigurana od isključavanja.



Pokrov umetka za sportska kolica se mora montirati na kolica. Pritisni gumbi moraju biti fiksirani na poledini sportskih kolica.



Uputa za uporabu mekane torbe



„Mekana torba“

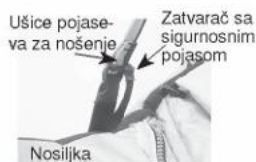
Mekana torba je istovremeno torba za nošenje i vreća za noge.

UPOZORENJE! Prije nošenja mekane torbe provjerite zatvarače remenja za nošenje, utične spojeve, kutne elemente na dnu, ispravno uklapanje dodatnih sigurnosnih elemenata i provjerite, da li su zatvoreni svi patentni zatvarači.

UPOZORENJE! ! Vašu bebu nosite isključivo sa zatvorenim pokrivačem.

Prilikom nošenja vodite računa o tome da pojasevi za nošenje bude što je moguće više ravno prema gore i da nikada ne vučete bočno ili prema van.

Vodite računa, da dodatni sigurnosni pojas uvijek bude obješen sa obje strane u ušice remenja za nošenje.



Korištenje nosiljke u umetku za sportska kolica

UPOZORENJE! Prikopčajte oba bočna utična spojnica u otvore za zaštitni okvir na naslonu za ruke! Uvijek vodoravno postavite naslon za noge na sportskim kolicima kako bi nosiljka bila dodatno osigurana od isključavanja.



Pokrov umetka za sportska kolica se mora montirati na kolica. Pritisni gumbi moraju biti fiksirani na poledini sportskih kolica.

UPOZORENJE!

Nemojte koristiti madrac!



Uputa za uporabu mekane torbe

Uputa za pregrađivanje „Mekane torbe“ u termo-vreću za noge:



1. Otvorite patentni zatvarač na donjoj strani mekane torbe i izvadite podnu ploču.



2. Uzglavlje sa patentnim zatvaračem odvojite od mekane torbe.



3. Remene za nošenje i sigurnosne remene odvojite od kutnih elemenata.



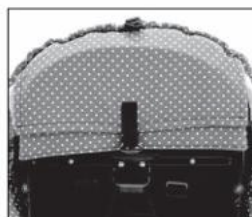
4. Izvadite kutne elemente iz tekstilnih petlji.



5. Remen za noge na kolicima provucite kroz rupu u sredini vreće za grijanje nogu, kroz to je moguć siguran dosjed i povećana sigurnost.



6. Ramene pojaseve kolica provucite kroz rupice za gume nosiljke za bebe. Trbušne pojaseve vodite bočno, te spojite s dijelom šnale ramenog pojasa i pojasa za noge.



7. Stražnju spojku mekane torbe povucite preko stražnjeg dijela kolica i zatvarač na čičak pričvrstite na sigurnosnoj ušici.

Uputa za ugradnju umetka od krzna za zimu (može se nabaviti ao oprema) u mekanu torbu:



1. Zimsko krzno se sa patentnim zatvaračem na uzglavlju može pričvrstiti u mekanu torbu.



2. Dva gumba deke mekane torbe provucite kroz preklop zimskog krzna.

UPOZORENJE! Ovaj proizvod isključivo je namijenjen za dijete, koje još ne može samostalno sjediti tj. koje se još ne može kotrljati u stranu ili se osloniti na ruke i koljena. Najveća težina djeteta: 9 kg

Ovu torbu za nošenje nikada nemojte koristiti na stalku.

Uputa za kontrolu i njegu

Svi materijali koje smo upotrijebili su jednostavni za održavanje.

Održavanje tekstila

Zaprjane materijale očistite četkom za odjeću ili čistom vodom (osušite sušilom za kosu), izbjegavajte jako trljanje materijala. Tvrdokorne mrlje možete ukloniti blagim deterdžentom. Sve tekstilne dijelove koji se skidaju možete oprati blagim deterdžentom u mašini za pranje rublja na 30° (delikatan program pranja). Ako Vas nekada iznenadi pljusak, osušite nosiljku u suhoj i provjetrenoj prostoriji. Osim mnogih pozitivnih karakteristika naših materijala, oni su vrlo osjetljivi na intenzivne sunčeve zrake. Stoga preporučujemo da nosiljku ostavljate u hladu.

2-GODIŠNJA garancija

Na ovaj proizvod imate u odnosu na svog ugovornog partnera pravo na jamstvo u trajanju od 2 godine. Garantni rok počinje danom predaje proizvoda od strane Vašeg prodavača. Radi dokaza molimo Vas sačuvajte ispunjeni garantni list, listu o primopredaji potpisanu od Vas kao i račun o prodaji za cijelo vreme trajanja garantnog roka, jer bez podnošenja ovih dokumenata reklamaciju nećemo moći uzeti u obzir.

Jamstvo u slučaju reklamacije

Garancija se odnosi na sve greške materijala ili nastale u proizvodnji, koje su postojale u trenutku predaje.

Ne pružamo garanciju za...

Ne pružamo garanciju za prodanu robu u pogledu nedostataka ili oštećenja, koje mi ne priznajemo. To posebno važi za

- prirodnu istrošenost (habanje) i oštećenja nastala uslijed prekomjernog korištenja
- Posljedični kvarovi, koji su nastali uslijed toga što oštećenjima/kvarovima nije poklonjena pažnja i zbog toga je došlo do otežanog popravka
- Oštećenja nastala uslijed neprikladne ili nestručne upotrebe (vidi uputstvo za upotrebu)
- Oštećenja nastala uslijed pogrešne montaže ili puštanja u rad.
- Oštećenja uslijed nemarnog rukovanja ili manjkavog održavanja kupljenog predmeta
- Oštećenja nastala uslijed nestručno izvršenih preinaka na kupljenom predmetu.

Izjava o kvaliteti

Da li postoji pravo na garanciju ili ne?

Stvaranje buđi: Kada se tekstili navlaže potrebno ih je pravilno osušiti kao biste spriječili stvaranje plijesni (vidi uputstvo za upotrebu). U vezi sa stvaranjem plijesni ne priznajemo garanciju. **Izbjeljivanje materijala:** Mi garantiramo da su materijali u skladu sa važećim propisima. Uslijed sunčevog zračenja, utjecaja znoja, deterdženata, trenja (a posebno na mjestima u blizini ručke) ili prečestog pranja, ne može se isključiti pojava izbjeljivanja materijala što ne predstavlja osnovu za reklamaciju. Male razlike u boji između pojedinih dijelova proizvoda na žalost nije uvijek moguće izbjeći. U vezi sa tim ne priznajemo garanciju. **Stvaranje grudastih dijelova materijala:** Zbog stvaranja grudastih dijelova na materijalu ne priznajemo garanciju. To spada u opću njegu odjevnih predmeta i kao i kod vunelih pulovera može se jednostavno ukloniti četkom za odijela ili mašinom za šišanje pulovera. **Trganje šavova/zatvarača/materijala:** Molimo Vas da prilikom kupovine detaljno provjerite, da li su svi dijelovi materijala, šavovi i zatvarači pravilno ušiveni i pričvršćeni. Eventualne pritužbe na šavove/defektne zatvarače moraju se, neposredno kada utvrdite grešku, reklamirati kod Vašeg specijaliziranog prodavača.

O čemu prilikom kupovine morate voditi računa

Provjerite da li je nosiljka kompletna prilikom isporuke i da li nedostaju neki dijelovi. Provjerite da li sve funkcije nosiljke funkcioniraju u potpunosti i potvrdite ovo na listi o primopredaji.

Postupak kod reklamacije

Bez odlaganja prijavite telefonom grešku specijaliziranom prodavaču kod kojeg ste kupili nosiljku, kako biste se dogovorili o daljnjim načinima postupanja. Za nedostatke relevantne za sigurnost koji ne budu prijavljeni specijaliziranom prodavaču u roku od 30 dana od trenutka kada se pojave, ne možemo priznati garanciju. Prilikom obrade zahtjeva za reklamaciju primjenjuju se za proizvod specifične stope amortizacije. Na ovom mjestu upućujemo na priložene Opće Uvjete Poslovanja.

Pazite na to, da se kolica čista pošalju natrag. Onečišćena kolica se ne mogu popravljati.

Upotreba, njega i održavanje

Nosiljka je prijevozno sredstvo za Vaše dijete i morate je njegovati i održavati u skladu sa uputama, kako bi izvorna kvaliteta ostala očuvana.



Вітаємо з вдалим придбанням

Ви хочете, щоб Ваша дитина почувала себе у безпеці? Саме тому, ви зробили прекрасний вибір і придбали продукт високої якості фірми *Hartan*.

Продукція *Hartan* створюється з величезною відповідальністю та турботою по відношенню до споживачів, а також проходить постійний суворий контроль якості, що забезпечує довготривалість використання наших колясок, та задовольнить найвибагливішого покупця. Текстиль, що використовується в нашій продукції, тестується на предмет відсутності шкідливих речовин (хімічних залишків) відповідно до вимог власного виробництва, та Oeko TexStandard 100, що гарантує безпечність використання наших колясок для здоров'я Вашого малюка.

ВАЖЛИВО! Будь ласка, не використовуйте коляску попередньо досконало не ознайомившись з інструкцією по експлуатації, та зберігайте її для вирішення різноманітних питань, що можуть виникнути в подальшому. **ЗАБЕЗПЕЧТЕ БЕЗПЕКУ ВАШОЇ ДИТИНИ ДОТРИМУЮЧИСЬ ВСІХ ВИМОГ ПО ЕКСПЛУАТАЦІЇ ДАНОГО ТОВАРУ.**

Для безпеки вашої дитини

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Голова дитини в сумці-переносці в жодному разі не повинна бути нижче його тіла.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Ніколи не залишайте дитину в сумці-переносці без нагляду.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Ця сумка-переноска підходить тільки для дітей, які ще не можуть самостійно сидіти, переключуватися на бік або вставати на карачки. Максимальна вага дитини: 9 кг.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

В жодному разі не ставити цю сумку-переноску на стійку. Ставте сумку тільки на тверду горизонтальну поверхню.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Не дозволяйте іншим дітям грати біля сумки-переноски без нагляду дорослих.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Не використовуйте сумку-переноску, якщо будь-яка частина відсутня, порвана або зламана. Регулярно перевіряйте ручки та дно на наявність пошкоджень або ознак зносу.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Враховуйте ризики, які створюють відкрите полум'я або інші джерела тепла, наприклад, електричні обігрівачі, полум'я газових пальників тощо, якщо вони знаходяться в безпосередній близькості від сумки-переноски.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Забороняється використовувати аксесуари та запасні частини, що не схвалені виробником.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Візьміть до уваги, що під час користування коляскою ручки м'якою або комбінованої сумки-переноски не повинні знаходитися в спальному блоці коляски.

Посібник з користування комбінованою переноскою



«Комбінована переноска»

Комбінована переноска – це сумка-переноска і одночасно зимовий конверт. Задня частина зимового конверта одночасно служить матрациком для дна сумки-переноски. Для створення гніздечка в області голови трохи затягніть шнур. Верхня частина зимового конверта також служить вітрозахисним щитком на сумці-переносці. Для цього прикріпіть його за допомогою застібки-блискавки до сумки-переноски.

Використання сумки-переноски в блоці прогулянкові коляски
ЗАСТЕРЕЖЕННЯ! Вставте два бічних з'єднувальних елемента в отвори для захисної дуги в підлокітнику! Обов'язково встановіть підставку для ніг прогулянкові коляски горизонтально, щоб додатково захистити сумку-переноску від зісковзування.



На колясці повинен бути встановлений відкидний капюшон блоку прогулянкові коляски. Гудзики-кнопки слід застібнути з заднього боку прогулянкові коляски.



Посібник з користування м'якою переноскою



«М'яка переноска»

М'яка переноска – це сумка-переноска і одночасно зимовий конверт.
ЗАСТЕРЕЖЕННЯ! Перед використанням м'якої переноски переконайтеся, що застібки на ременях для перенесення, з'єднувальні елементи, кутові елементи на дні та додаткові страхувальні ремені надійно закріплені і всі застібки-блискавки закриті.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ! Переносите дитину, тільки закривши верхню частину. При перенесенні стежте за тим, щоб ремені були натягнуті по можливості вертикально, а не в сторони.

Слідкуйте за тим, щоб додатковий страхувальний ремінь завжди був вставлений в петлі ременів для перенесення з обох боків.

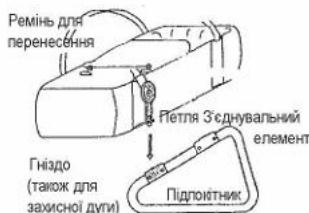
Використання сумки-переноски в блоці прогулянкові коляски

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ! Вставте два бічних з'єднувальних елемента в отвори для захисної дуги в підлокітнику! Обов'язково встановіть підставку для ніг прогулянкові коляски горизонтально, щоб додатково захистити сумку-переноску від зісковзування. На колясці повинен бути встановлений відкидний капюшон блоку прогулянкові коляски. Гудзики-кнопки слід застібнути з заднього боку прогулянкові коляски.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Не використовуйте додатковий матрац!



Посібник з користування м'якою переноскою

Інструкція з перетворення «м'якої переноски» в зимовий термоконверт:



1. Відкрийте блискавку на нижньому боці м'якої переноски і зніміть донну пластину.



2. Відокремте верхню частину від м'якої переноски, розстебнувши застібку-блискавку.



3. Зніміть ремені для перенесення та страхувальні ремені з кутових елементів.



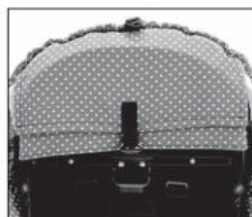
4. Видаліть кутові елементи з тканинних петель.



5. Протягніть ножний ремінь коляски через петлю в центрі зимового конверта для більш надійної фіксації та підвищення безпеки.



6. Протягніть плечові ремені коляски через отвори для гудзиків на м'якій переносці. Протягніть поясні ремені збоку і з'єднайте з пряжками плечового ремня та ногового ремня.



7. Натягніть задній клапан м'якої переноски на задню частину коляски і закріпіть застібною-липучкою на петлі безпеки.

Інструкція з встановлення зимової хутряної вставки (пропонується в якості аксесуару) в м'яку переноску:



1. Зимова хутряна вставка кріпиться до верхньої частини м'якої переноски за допомогою застібки-блискавки.



2. Протягніть через клапан зимової хутряної вставки два гудзики верхньої частини м'якої переноски.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ! Сумки-переноски підходять тільки для дітей, які ще не можуть самостійно сидіти, перекинутися на бік або вставати на карачки. Максимальна вага дитини: 9 кг.

В жодному разі не ставити сумки-переноски на стійку.

ІНСТРУКЦІЯ ПО ПЕРЕВІРЦІ ТА ДОГЛЯДУ

Всі матеріали, що використовуються в нашій продукції досить легкі у догляді.

Догляд за текстильними елементами

Чистити сухі, забруднені текстильні елементи потрібно за допомогою щітки для одягу, а також, використовуючи теплу воду, ретельно просушивши їх після цього феном. Вони не потребують інтенсивного тертя. Плями, що в'їлися, можна видалити за допомогою сухих миючих засобів. Всі з'ємні чохла можна прати у пральній машині, використовуючи теплу воду, при щадному режимі з невеликими оборотами, при температурі 30°. Якщо вас здивує злива, після цього висушіть сумку-носії у сухому, просторому приміщенні. Текстильні елементи, що використовуються в нашій продукції, мають низку особливостей, проте, вони є дуже чутливими до надмірного сонячного світла. Саме тому, ми рекомендуємо, по можливості, залишати Вашу сумку у тінистому місці.

2 Роки гарантії

Гарантійне обслуговування на дану продукцію діє протягом 2 років. У разі виникнення потреби у наданні гарантії, будь ласка, зберігайте чек, та заповнений гарантійний талон протягом усього періоду дії гарантійного обслуговування. При потребі, Вам треба буде пред'явити всі ці документи для отримання гарантійного обслуговування.

Коли надається гарантійне обслуговування

Гарантійне обслуговування надається у випадку виявлення дефектів даного продукту, що були отримані при виробництві та на час передачі його до споживача вже існували.

Гарантійне обслуговування не надається

Ми не несемо відповідальності за дефекти виявлені на продукції, які є поза нашим контролем Тобто:

- Звичайний знос продукції, та дефекти, отримані внаслідок надмірного використання
- Відразу не помічені дефекти / пошкодження, які переростають у більш суттєві та потребують складного досконалого ремонту
- Дефекти, що з'явилися внаслідок неправильного використання (дивіться інструкцію по експлуатації)
- Дефекти, що з'явилися внаслідок неправильного монтажу чи експлуатації
- Дефекти, що з'явилися внаслідок недбалого використання чи відсутності технічного обслуговування продукції
- Дефекти, що з'явилися внаслідок внесення змін в конструкцію даної продукції

ГАРАНТІЯ ЯКОСТІ

ГАРАНТІЙНИЙ ВИПАДОК – ТАК ЧИ НІ

Утворення плісняви: При намоканні текстильних елементів вони потребують гарної просушки, щоб уникнути утворення плісняви (дивіться інструкцію по експлуатації). Утворення плісняви не є гарантійним випадком, і тому гарантійне обслуговування не надається.

Вицвітання тканини: Ми стверджуємо, що всі текстильні елементи, використані на нашій продукції, виготовлені з дотриманням відповідних стандартів. Але ми не виключаємо можливість вицвітання кольорів при надмірному перебуванні нашої продукції під прямим сонячним світлом, частому пранні, контакті з потом чи миючими засобами чи банального стирання (особливо в тих місцях де за коляску беруться руками). Тому вицвітання тканин не є гарантійним випадком. Безумовно, кольори різних партій продукції можуть трохи відрізнятися, проте гарантійне обслуговування у таких випадках не надається.

Утворення зкатування на тканині: Рекомендуємо Вам дотримуватися загальних правил догляду за тканинами. Наприклад, за шерстяних виробів зкатування легко можна прибрати за допомогою звичайної щітки для одягу або спеціального пристрою.

Розходження швів, розрив тканини, несправність кнопок: Під час покупки продукції, будь ласка, уважно перевірте якість прошивки, відсутність розходження швів та справність всіх застібок. У разі виявлення дефекту такого плану, відразу зверніться до Вашого продавця.

НА ЩО ТРЕБА ЗВЕРНУТИ УВАГУ КУПУЮЧИ КОЛЯСКУ

Перевірте, чи повністю укомплектована коляска, яку Ви збираєтесь придбати, чи справні всі її елементи, та засвідчіть це підписавши договір купівлі.

ЩО РОБИТИ У РАЗІ ВИНИКНЕННЯ СКАРГ

Зателефонуйте Вашому продавцю, розкажіть про проблему, яка у Вас виникла, та обговоріть шляхи її вирішення. У випадку виявлення дефектів, що стосуються порушення правил безпеки, Вам треба подати скаргу до Вашого продавця протягом 30 днів з часу їх виявлення, інакше, це не буде розглядатися як гарантійний випадок. Отримавши Ваші вимоги стосовно гарантійного обслуговування ми розглядаємо питання зменшення вартості даного продукту. Ми завжди спираємося на наші загальні правила та умови, з якими Ви можете ознайомитися в наших магазинах.

Перед тим, як віддавати Вашу коляску в ремонт, переконайтеся що всі її елементи чисті. Брудні коляски в ремонт не приймаються.

ВИКОРИСТАННЯ, ДОГЛЯД ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Сумка є, в першу чергу, засіб для перевезення Вашої дитини. Тому, задля того, щоб зберегти її в бездоганному стані, вона потребує постійного догляду та технічного обслуговування, відповідно до інструкції по експлуатації.



Iskrene čestitke

Da bi se Vaš otrok počutil varno, ste se odločili za kakovosten proizvod iz hiše *Hartan* in s tem sprejeli pravo odločitev. Kakovostna izdelava in stalna, stroga kontrola kvalitete Vas prepričajo, da boste zelo dolgo s veseljem uporabljali voziček *Hartan*. Obdelava uporabljenega tekstila, ki je preverjen na škodljive snovi, Vam zagotavlja neoporečnost za vašega malčka.

POMEMBNO! Prosimo Vas, da pred uporabo Vašega vozička natančno preberete vsa navodila za uporabo in jih zaradi kasnejše uporabe ali v primeru dodatnih vprašanj shranite. Če ne upoštevate teh navodil, lahko s tem vplivate na varnost Vašega otroka.

Za varnost Vašega otroka

- OPOZORILO!** Glava otroka ne sme biti v prenosni torbi nikoli nižje od njegovega telesa.
- OPOZORILO!** Nikoli ne puščajte Vašega otroka brez nadzora v nosilni torbi.
- OPOZORILO!** Ta nosilna torba je namenjena le za tiste otroke, ki še ne morejo samostojno sedeti oz. se valjati na stran ali se podpreti z rokami ali koleno. Največja dovoljena teža: 9 kg.
- OPOZORILO!** Te nosilne torbe ne smete nikoli uporabljati na nosilcu. Postavite torbo le na stabilno, vodoravno podlogo.
- OPOZORILO!** Ne pustite, da se drugi otroci brez nadzora igrajo v bližini torbe.
- OPOZORILO!** Ne uporabljajte nosilne torbe, če so njeni deli natrgani ali zlomljeni. Redno preverjajte ročaje na dnu, če so poškodovani ali obrabljeni.
- OPOZORILO!** Pazite na nevarnosti, kadar se nosilna torba nahaja v neposredni bližini odprtega ognja ali drugih toplotnih virov kot so električni grelci, plinski plamen itd.
- OPOZORILO!** Oprema in nadomestni deli, ki niso odobreni s strani proizvajalca, se ne smejo uporabljati.
- OPOZORILO!** Upoštevajte, da se nosilni ročaji mehke ali kombinirane torbe med uporabo otroškega vozička ne smejo nahajati v nastavku otroškega vozička.

Navodila za uporabo kombinirane torbe



»Kombinirana torba«

Kombinirana torba je nosilna torba in vreča za noge hkrati. Hrbtni del vreče za noge je hkrati ležeča podlaga za dno nosilne torbe. Če hočete v predelu glave narediti gnezdo, potem povlecite vrvice nekoliko skupaj. Zgornji del vreče za noge je hkrati tudi zaščitna odeja na nosilni vreči. Pritrdite jo na nosilno torbo s pomočjo zadrge.

Uporaba nosilne torbe kot nastavek v športnem vozičku

OPOZORILO! Kot zaščito potisnite stranska vtiča iz umetne snovi v odprtini za zaščitni lok, ki se nahajata v naslonjalu za roke. Opore za noge na športnem vozičku morajo biti zmeraj v vodoravnem položaju, saj je tako nosilna torba še dodatno zavarovana proti zdrsu iz vozička.



Zložljivo streho športnega vložka je treba namestiti na voziček. Pritisne gumbe je treba fiksirati na hrbtni del športnega vozička.



Navodila za uporabo mehke torbe



»Mehka torba«

Mehka torba je nosilna torba in vreča za noge hkrati

OPOZORILO! Pred nošenjem mehke torbe preverite, ali so zapirala nosilnih pasov, zaponke, kotni elementi na dnu, dodatni varnostni pasovi in zadrge pravilno zaprti.

OPOZORILO! Vašega otroka nosite le z zaprto streho. Pri nošenju pazite na to, da nosilne pasove primete po možnosti v vodoravnem položaju navzgor in nikoli s strani in navzven. Pazite tudi na to, da je dodatni varnostni pas vpjet zmeraj na obeh straneh v zanki nosilnih pasov.

Uporaba nosilne torbe v nastavku športnega vozička.

OPOZORILO! Kot zaščito potisnite stranska vtiča iz umetne snovi v odprtini za zaščitni lok, ki se nahajata v naslonjalu za roke.

Opore za noge na športnem vozičku morajo biti zmeraj v vodoravnem položaju, saj je tako nosilna torba še dodatno zavarovana proti zdrsu iz vozička. Zložljivo streho športnega vložka je treba namestiti na voziček.

Pritisne gumbe je treba fiksirati na hrbtni del športnega vozička.



OPOZORILO!

Ne uporabljajte vzmetnice!



Navodila za uporabo mehke torbe

Navodila za preoblikovanje „mehje torbe“ v termo vreči za noge: v termo vreči za noge:



1. Odprite zadrgo na spodnji strani mehke torbe in odstranite dno.



2. Zgornji del z zadrgo ločite od mehke torbe.



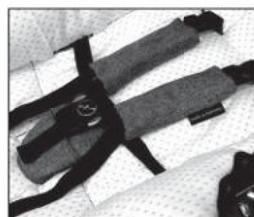
3. Nosilne in varnostne pasove ločite od kotnih elementov.



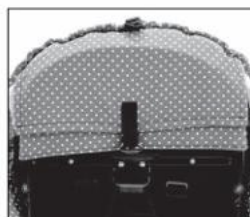
4. Kotne elemente povlecite iz cevi iz blaga.



5. Nožni pas vozička povlecite skozi gumbno odprtino na sredini vreče za noge; s tem sta zagotovljena varna namestitvev in večja varnost.



6. Ramenska pasova vozička napeljite skozi gumbnice mehke torbe. Medenična pasova napeljite ob straneh in jih povežite z zaponko ramenskih pasov in nožnega pasu.



7. Hrbtni poklopec mehke torbe povlecite čez hrbtni del vozička in prijemalni trak pritrдите na varnostna ušesa.

Navodila za namestitev zimskega krznenega vložka (na voljo kot dodatna oprema) v mehko torbo.



1. Zimsko krzno z zadrgo pritrđite na vzglavni del mehke torbe.



2. Skozi prevleko zimskega krznena napeljite gumba odeje mehke torbe.

OPOZORILO! Ta izdelek je primeren samo za otroke, ki se sami še ne usedejo oz. prekobacajo na stran ali se ne znajo opreti na roke in kolena. Največja teža otoka: 9 kg.

Te prenosne torbe nikoli ne uporabljati na stojalu.

Kontrola in navodila za vzdrževanje

Vse uporabljene materiale je moč prati na enostaven način.

Vzdrževanje tekstilnih delov

Očistite tekstilne dele s krtačo za obleko do suhega ali s čisto vodo (posušite z sušilcem za lase). Izogibajte se močnemu ribanju tekstila. Trdovratne madeže odstranite z blagim čistilnim sredstvom. Vse snemljive dele lahko umivate s pomočjo sredstev za fino pranje perila, v pralnem stroju pri 30 ° C (varčni program). Če Vas preseneti dež, osušite torbo z suho krpo v suhem, prezračenem prostoru. Blago, ki ga uporabljamo ima veliko pozitivnih lastnosti, vendar pa je občutljivo na močne sončne žarke. Predlagamo, da torbo postavite v senco.

2-LETNA garancija

Za ta proizvod imate garancijo 2 leti, ki jo nudi Vas pogodbenik. Garancija začne teči s prevzemom proizvoda pri Vašem prodajalcu. Prosimo Vas, da kot dokazilo shranite izpolnjen ta formular, prevzemni nalog z Vašim podpisom, kot tudi račun o nakupu za čas trajanja garancije. Brez teh dokazil Vam reklamacije ne moremo priznati.

Garancija v primeru reklamacije.

Garancija se nanaša na morebitne napake ali poškodbe na materialu in proizvodne napake, ki so prisotne v času prevzema blaga.

GARANCIJA NE VELJA KADAR...

Garancija ne velja za pomanjkljivosti ali poškodbe na prodanem proizvodu. To velja še posebej za:

- Naravni znaki obrabe in poškodbe zaradi prekomerne obremenitve
- Posledične napake, ki so nastale zaradi neupoštevanja poškodb / napak, kar pomeni tudi oteženo popravilo
- Škoda, ki je nastala zaradi neprimerne in nepravilne uporabe (glej Navodilo za uporabo)
- Škoda, ki je posledica nepravilne montaže ali napačne prve uporabe
- Škoda, ki je posledica neskrbnega ravnanja ali pomanjkljivega vzdrževanja kupljenega predmeta
- Škoda, ki je nastala zaradi nestrokovnih posegov na kupljenem predmetu.

GARANCIJSKI POGOJI

Je garancija upravičena ali ne?

Pojav plesni: Če so tekstilni deli mokri, jih je treba na primeren način osušiti. S tem se izognemo nastanku plesni. V primeru pojava plesni, garancija nima veljave.

Bledenje blaga: Potrjujemo, da vse vrste blaga ustrezajo veljavnim normam. Zaradi sončnih žarkov, vplivov znoja, čistilnih sredstev, drgnjenja (še posebej na mestih, ki so v bližini ročajev) ali prepogostega pranja, bledenja ne moremo izključiti in za ta primer garancija ne velja. Različnim barvnim odtenkom med posameznimi deli se včasih ne moremo izogniti. Tudi v tem primeru garancija ne velja. **Pojav vozličkov na blagu:** Če se pojavijo vozlički za to ne prevzemamo garancije. Vozličke lahko odstranimo kot pri volnenih puloverjih s pomočjo krtače za obleko ali strojčkom za odpravo vozličkov. **Pokanje šivov/pritiskačev/blaga:** Prosimo Vas, da ob nakupu preverite, če so vsi deli blaga, šivi, pritiskači pravilno zašiti in pritrjeni. Morebitne reklamacije morate sporočiti Vašemu specializiranemu prodajalcu takoj, ko ste opazili napako.

KAJ MORATE PRI NAKUPU UPOŠTEVATI?

Preverite, da je torba v brezhibnem stanju in da nobeden del ne manjka. Preverite, če vse funkcije torbe brezhibno delujejo in to označite na prevzemnem nalogu.

KAKO RAVNATI V PRIMERU REKLAMACIJE?

Vsako napako takoj telefonsko javite trgovcu pri katerem ste voziček kupili. Pogovorite se o nadaljnjih postopkih. Za pomanjkljivosti, ki so pomembne za varnost in niso bile javljene v roku 30 dni, garancija ne velja. Pri obdelavi reklamacijskih zahtevkov, se uporablja odpis vrednosti, ki je povezan s specifičnim izdelkom. V tem primeru Vas opozarjamo na Splošne pogoje poslovanja.

Pazite na to, da pošljete čist voziček. Zelo umazanih vozičkov ni možno popraviti.

UPORABA, NEGA IN VZDRŽEVANJE

Torba je prevozno sredstvo za Vašega otroka in mora biti negovana in vzdrževana v skladu z Navodilom za uporabo. S tem boste ohranili njeno prvotno kvaliteto.



Tebrikler

Bebeğinizin kendini güvende ve rahat hissetmesi için, *Hartan* marka son derece değerli bir ürün almaya karar verdiniz ve çok iyi bir seçim yaptınız. Yüksek kaliteli işlemler ve sürekli, katı kalite kontrolleri *Hartan* ürün uzun süre mutlu olmanızı sağlayacaktır. Zararlı madde kontrolleri yapılmış olan kaliteli tekstillerin kullanımı sayesinde ürünü bebeğiniz için sorunsuzca kullanabilirsiniz.

ÖNEMLİ! BEBEK ARABASINI KULLANMADAN ÖNCE LÜTFEN TÜM TALIMATLARI DİKKATLİCE OKUYUNUZ VE KULLANMA TALIMATINI DAHA SONRAKI KULLANIMLARINIZ VEYA SORULARINIZ İÇİN MUHAFAZA EDİNİZ. KULLANMA TALIMATLARINA UYULMAMASI, ÇOCUĞUNUZUN GÜVENİNİ OLUMSUZ ETKİLEYEBİLİR.

Çocuğunuzun güvenliği için

- İKAZ!** Çocuğunuzun portbebe içindeki başı asla vücudundan daha aşağıda olmamalıdır.
- İKAZ!** Çocuğunuzun portbebe içinde asla kontrol altında bulundurmaktan bırakmayın.
- İKAZ!** Bu portbebe ürün, kendi kendine oturamayan veya yana doğru yuvarlanamayan veya elleri ve dizleri üzerinde ayağa kalkamayan bebek için uygundur. Çocuğunuzun azami ağırlığı: 9 kg.
- İKAZ!** Bu portbebe ürününü asla ayaklık üzerinde kullanmayın. Portbebe ürününü sağlam, düz bir zemin üzerine koyun.
- İKAZ!** Diğer çocukların portbebe yakınında kontrolsüz bir şekilde oynamalarına izin vermeyin.
- İKAZ!** Parçası eksik olduğunda, yarık veya kırık olduğunda portbebeyi kullanmayın. Kulp ve tabanı düzenli olarak kontrol ederek hasar veya aşınma durumunu inceleyin.
- İKAZ!** Portbebe yakınında bulunması halinde açık ateş veya elektrikli ısıtıcı, gazlı soba gibi diğer ısı kaynaklarından kaynaklanan riskleri dikkate alın.
- İKAZ!** Üretici firma tarafından kullanımına onay verilmeyen aksesuar ve yedek parçaların kullanılması yasaktır.
- İKAZ!** Portbebe veya soft çantanın taşıma saplarının çocuk arabası içinde kullanılması durumunda çocuk arabası başlığı içinde bulunmamasına dikkat edin.

Portbebe kullanım kılavuzu



„Portbebe”

Portbebe ürünü, bebek taşıma çantası ve iç koruma bölümünden oluşur. İç koruma bölümünün sırtlığı aynı zamanda portbebe tabanının döşeğidir. Baş bölümünde bir oyuk oluşturmak için kordonu biraz çekin. İç koruma bölümünün üst tarafı aynı zamanda siperlik işlevini görür. Bunun için üst tarafı fermuar ile portbebeye bağlayın.

Portbebenin çocuk arabası üzerinde kullanımı

İKAZ! Yandaki iki geçmeli bağlantı elemanını kolçaktaki koruma çemberi deliklerine takın! Portbebenin kaymaya karşı emniyet altına alınması için çocuk arabasının ayak desteğini daima yatay konuma getirin.



Çocuk arabasının siperliği araba üzerinde monte edilmiş olmalıdır. Çıt çıtla çocuk arabası üzerinde sabitlenmiş olmalıdır.



Soft çanta kullanım kılavuzu



„Soft çanta”

Soft çanta ürünü, bebek taşıma çantası ve iç koruma bölümünden oluşur.

İKAZ! Soft çantayı taşımadan önce kemer kilitleri, geçmeli bağlantı elemanı, tabandaki köşebentler, ek emniyet kemerlerinin doğru şekilde sabitlenip sabitlenmediği ve tüm fermuarların kapalı olup olmadığını kontrol edin.

İKAZ! Bebeğinizi sadece üzeri örtülmüş olarak taşıyın. Taşıma esnasında taşıma kemerlerinin mümkün olduğunca dikey konumda yukarıda olmasına ve asla yanda dışarı doğru çekilmemiş olmasına dikkat edin.

Ek emniyet kemerinin daima iki tarafı olarak taşıma kemerlerinin içine asılmış olmasına dikkat edin.



Portbebenin çocuk arabası üzerinde kullanımı

İKAZ! Yandaki iki geçmeli bağlantı elemanını kolçaktaki koruma çemberi deliklerine takın! Kaymaya karşı emniyet altına alınması için çocuk arabasının ayak desteğini daima yatay konuma getirin. Çocuk arabasının siperliği araba üzerinde monte edilmiş olmalıdır. Çıt çıtla çocuk arabası üzerinde sabitlenmiş olmalıdır.



İKAZ!
Döşek kullanmayın!



Soft çanta kullanım kılavuzu

„Soft çantayı“ termo uyku tulumuna dönüştürme kılavuzu:



1. Soft çantanın alt tarafında bulunan fermuarı açın ve taban plakasını çıkarın.



2. Baş bölümünü fermuar ile soft çantadan ayırın.



3. Taşıma kemerleri ve emniyet kemerlerini köşebentlerden sökün.



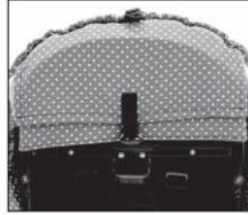
4. Köşebentleri kumaş düğümlerden sökün.



5. Arabanın bacak kemerini tulumun ortasında düğme deliğinden geçirin, böylece daha sağlam bağlanır ve yüksek kullanım emniyeti yerine getirilir.



6. Arabanın omuz kemerlerini soft çantanın düğme deliklerinden geçirin. Bel kemerlerini yandan geçirin ve omuz kemeri ve bacak kemerinin tokasını birleştirin.



7. Soft çantanın sırt kanadını arabanın sırt bölümünden geçirin ve cırtıtlı bandı emniyet halkasına sabitleyin.

Soft çanta içine post döşemeyi (aksesuar olarak satılır) yerleştirme kılavuzu:



1. Post döşeme fermuar ile soft çantanın baş bölümüne bağlanır.



2. Soft çanta örtüsünün iki düğmesini post döşeme içinden geçirin.

İKAZI Bu portbebe ürünler, kendi kendine oturamayan veya yana doğru yuvarlanamayan veya elleri ve dizleri üzerinde ayağa kalkamayan bebekler için uygundur. Çocuğun azami ağırlığı: 9 kg.

Bu portbebe ürünleri asla ayaklık üzerinde kullanmayın.

Kontrol ve bakım kılavuzu

Kullanmış olduğumuz tüm malzemeler kolayca temizlenebilmektedir.

Kumaş parçaların bakımı

Kirlenmiş olan kumaşları bir giysi fırçası yardımıyla kuru bir şekilde veya berrak su ile temizleyiniz (ve kurutma makinesi ile kurutunuz). Kumaşı kuvvetli şekilde ovuşturmadan kaçınınız. İnatçı lekeler yumuşak bir deterjan yardımıyla çıkarılabilir. Çıkarılabilir tüm kumaş parçaları narin deterjan yardımıyla çamaşır makinesinde 30° (narin yıkama) derecelik sıcaklıkta yıkayabilirsiniz. Sağanak yağışa şaşırırsanız, taşıma çantasını daha sonra kuru ve havadar bir odada kurutun. Kumaşlarımızın sayısız olumlu özelliğinin yanı sıra kullandığımız kumaşların yoğun güneş ışınlarına karşı hassas olduğunu hatırlatırız. Bu nedenle Cep gölgede bırakmanızı öneririz.

2-YIL GARANTİ

Bu ürün için sözleşme ortağınız size 2 yıllık bir garanti vermektedir. Garanti süresi, ürünün bayiniz tarafından tarafınıza teslim edilmesiyle başlar. Belgeleme amacıyla doldurulmuş olan bu garanti kartını, tarafınızdan imzalanmış olan teslim kontrol belgesini ve satın alma fişini garanti süresince saklayınız. Bu dokümanlar ibraz edilmeden şikâyetinize ilgili herhangi bir işlem yapılamaz.

ŞİKÂyet DURUMUNDA GARANTİ

Ürünün teslimi sırasında mevcut olan her türlü malzeme ve üretim hataları, garanti kapsamındadır.

GARANTİ DIŞI KALAN DURUMLAR

Satılan üründe meydana gelip firmamız sorumluluğu kapsamında olmayan noksanlar ve hasarlar garanti dışındadır. Bu tür durumlar özellikle aşağıdaki gibidir:

- doğal yıpranma sonucu meydana gelen görüntüler (aşınma) ve aşırı kullanma sebebiyle meydana gelen hasarlar
- Hasarların / hataların dikkate alınmamasından meydana gelen ve daha kapsamlı bir onarım gereksinimine yol açan müteakip hatalar
- Uygunsuz kullanma veya amacının dışında kullanma nedeniyle meydana gelen hasarlar (bakınız kullanma talimatı)
- hatalı montaj veya kullanmaya başlama nedeniyle meydana gelen hasarlar.
- Satın alınan ürünün özensiz kullanılması veya bakımın eksik yapılması sonucu meydana gelen hasarlar
- Satın alınan üründe uygunsuz değişiklikler sonucu meydana gelen hasarlar.

Kalite anlaşması

Garanti kapsamı nelerdir?

Küflenme: Tekstiller nemlenmesi durumunda küflenmeyi önlemek için düzgün bir şekilde kurutulmaları gerekmektedir (bakınız kullanma talimatı). Küflenme durumu garanti kapsamında değildir. **Kumaşların solması:**

Kullanılan kumaşların geçerli standartlara uygun olduğunu onaylarız. Güneş ışını nüfuzu, ter nüfuzu, deterjan kullanımını, sürtünme (özellikle elle tutulan yerlerde olmak üzere) veya sık yıkama nedeniyle kumaşlarda solma olabilir; bu durum şikâyet nedeni kabul edilmez. Bireysel üretim partileri arasında özü renk farklılıkları maalesef her zaman önlenemiyor. Bu durum garanti kapsamında değildir. **Kumaşlarda düğüm oluşumu:** Düğüm oluşumu garanti kapsamında değildir. Bu durum genel kıyafet bakımı kapsamında kalan bir durum olup tıpkı yün kazaklarda olduğu gibi bir giysi fırçası veya düğüm aparatı yardımıyla giderilebilir. **Dikişlerin / çitçit düğmelerin / kumaşın yırtılması:** Lütfen ürün satın alırken tüm kumaş parçalarını, dikişlerin ve çitçit düğmelerin düzgün bir şekilde tutturulmuş olduğunu ve sabit olduğunu kontrol ediniz. Dikişler / hatalı çitçit düğmeler üzerinde tespit edeceğinize muhtemel hataların ivedi olarak bayinize bildirilmesi gerekmektedir.

ÜRÜNÜ ALIRKEN DİKKAT ETMENİZ GEREKENLER

Bebek arabasının tarafınıza eksiksiz olarak teslim edilmiş olduğunu ve parça eksikliği olmadığını kontrol ediniz. Bebek arabasının tüm işlevlerinin eksiksiz çalıştığını kontrol ediniz ve bu durumu teslim kontrol belgesi üzerinde teyit ediniz.

ŞİKÂyet İŞLEMLERİ

Hata tespit ettiğiniz takdirde, devam eden işlemleri görüşmek üzere, bebek arabasını aldığınız bayi ile ivedi olarak irtibata geçerek yaptığımız hata tespiti hakkında bilgi veriniz. Meydana gelmesinden sonraki 30 gün içinde bayiye bildirilmemiş olan ve güvenliği etkileyen noksanlıklar için garanti verilemez. Şikâyetlerin işleme alınması kapsamında ürüne özel işlemler uygulanmaktadır. Konuyla ilgili olarak genel çalışma koşullarının dikkate alınmasını rica ederiz.

Bebek arabasının temiz bir şekilde onarıma gönderilmesine özen gösteriniz. Çok kirlenmiş olan bebek arabalarının onarımı yapılamaz.

KULLANIM, BAKIM VE ONARIM

Cep göçüğünüzün taşınmasına yarayan bir nakil aracı olup kalitesinin sürekliliği için kullanma talimatına göre bakım ve onarımının yapılması gerekmektedir.



Gratulujemy zakupu!

Zakup wysokiej jakości produktu firmy *Hartan* to trafny wybór. Zapewni on Twojemu dziecku bezpieczeństwo i wygodę. Wysoka jakość wykonania i bieżące ścisłe kontrole jakości gwarantują długotrwałą satysfakcję z użytkowania nosidła *Hartan*. Zastosowane tkaniny, sprawdzone pod kątem zawartości substancji szkodliwych, są bezpieczne dla Twojego dziecka.

WAŻNE! Przed przystąpieniem do korzystania z nosidła uważnie zapoznaj się z instrukcją obsługi i zachowaj ją w celu późniejszego skorzystania z niej lub na wypadek pytań.

Nieprzestrzeganie niniejszych zaleceń może zagrozić bezpieczeństwu Twojego dziecka.

Bezpieczeństwo Twojego dziecka

OSTRZEŻENIE! Głowa dziecka w nosidku nie powinna nigdy znajdować się niżej niż jego tułów.

OSTRZEŻENIE! Nigdy nie należy pozostawiać dziecka w nosidku bez nadzoru.

OSTRZEŻENIE! Nosidko jest przeznaczone wyłącznie dla dzieci, które nie potrafią jeszcze samodzielnie siadać, obracać się na bok ani unosić się na rękach i kolanach. Maksymalna waga dziecka: 9 kg.

OSTRZEŻENIE! Nosidła nigdy nie należy używać na stojaku. Należy stawiać je zawsze na stabilnym, poziomym podłożu.

OSTRZEŻENIE! Nie należy pozwalać innym dzieciom na zabawę bez nadzoru w pobliżu nosidła.

OSTRZEŻENIE! Nie należy używać nosidła, jeżeli jego elementy są pęknięte lub złamane. Należy regularnie sprawdzać, czy uchwyty i dno nie są uszkodzone i czy nie wykazują śladów zużycia.

OSTRZEŻENIE! Należy pamiętać o zagrożeniach, jakie niesie ze sobą używanie nosidła w pobliżu otwartego ognia lub innych źródeł ciepła, takich jak grzejniki elektryczne, kuchenki gazowe itd.

OSTRZEŻENIE! Nie wolno używać niedopuszczonego przez producenta wyposażenia i części zamiennych.

OSTRZEŻENIE! Pamiętaj, że ręczki do noszenia miękkiej lub wielofunkcyjnej gondoli podczas korzystania z wózka nie mogą znajdować się w gondoli wózka.

Instrukcja obsługi gondoli wielofunkcyjnej



„Gondola wielofunkcyjna”

Gondola wielofunkcyjna jest jednocześnie gondolą do noszenia i śpiworkiem. Spodnia część śpiworka umieszczona na dnie nosidła służy jako materacyk dla dziecka. W celu utworzenia zagłębienia w podglówku śpiworka należy lekko pociągnąć sznurek umieszczony wzdłuż brzegu podglówka. Wierzchnią część śpiworka można przymocować do nosidła za pomocą zamka błyskawicznego. Służy ona wówczas jako przykrycie chroniące przed wiatrem.

Używanie nosidła w wózku spacerowym

OSTRZEŻENIE! Końcówki zapięcia wsuwane z tworzywa sztucznego umieszczonych z boku po obu stronach nosidła należy umieścić w otworach do mocowania barierki ochronnej znajdujących się w poręczy wózka. Podnóżek wózka powinien być zawsze ustawiony w pozycji poziomej, stanowiąc dodatkowe zabezpieczenie nosidła przed zsunieniem się z wózka.



Budka do wózka spacerowego musi zostać zamontowana na wózku. Przyciski muszą zostać przymocowane do oparcia wózka.



Instrukcja obsługi gondoli miękkiej



„Gondola miękka”

Gondola miękka jest jednocześnie gondolą do noszenia i śpiworkiem.

OSTRZEŻENIE! Upewnij się, zanim skorzystasz z funkcji noszenia miękkiej gondoli, że wszystkie zamknięcia pasów, połączenia wtykowe, elementy kątowe przy dnie, dodatkowe pasy zabezpieczające zostały prawidłowo zablokowane i wszystkie zamki błyskawiczne są dobrze zapięte.

OSTRZEŻENIE! Dziecko należy przenosić w nosidku tylko z zapiętym przykryciem. Podczas używania nosidła należy zwracać uwagę, by uchwyty do przenoszenia były w miarę możliwości naciągnięte pionowo w górę. W żadnym wypadku nie wolno ciągnąć ich na zewnątrz w bok. Należy pamiętać, by dodatkowy pas bezpieczeństwa był zawsze przeciągnięty przez szlufki uchwytów do przenoszenia po obu stronach.

Używanie nosidła w wózku spacerowym

OSTRZEŻENIE! Końcówki zapięcia wsuwane z tworzywa sztucznego umieszczonych z boku po obu stronach nosidła należy umieścić w otworach do mocowania barierki ochronnej znajdujących się w poręczy wózka. Podnóżek wózka powinien być zawsze ustawiony w pozycji poziomej, stanowiąc dodatkowe zabezpieczenie nosidła przed zsunieniem się z wózka. Budka do wózka spacerowego musi zostać zamontowana na wózku. Przyciski muszą zostać przymocowane do oparcia wózka.



OSTRZEŻENIE!

Nie należy używać materac!



Instrukcja obsługi gondoli miękkiej

Instrukcja przekształcania „miękkiej gondoli“ w spiworek termiczny:



1. Odpiąć zamek błyskawiczny na dole miękkiej gondoli i wyjąć płytkę denną.



2. Odpiąć zamek błyskawiczny części główkowej miękkiej gondoli.



3. Szelki i pasy bezpieczeństwa wyjąć z elementów kątowych.



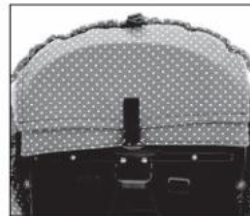
4. Elementy kątowe wyjąć z osłony z materiału.



5. Pas kroczeniowy wózka przeciągnąć przez otwór w środku pokrowca na nóżki, co zapewni pewniejsze i bezpieczniejsze siedzenie.



6. Przeciągnij pasy naramienne wózka przez otwory miękkiej torby. Poprowadź pasy biodrowe z boku i połącz je z klamrą pasa naramiennego i pasa dolnego.



7. Tylną klapę nosidełka przeciągnąć przez tylną część wózka i taśmę rzep przymocować do uchwyty zabezpieczającego. Tylną klapę nosidełka przeciągnąć przez tylną część wózka i taśmę rzep przymocować do uchwyty zabezpieczającego.

Instrukcja mocowania futerkowej wkładki (dostępna jako wyposażenie dodatkowe) w miękkiej gondoli:



1. Futerko jest mocowane do części główkowej miękkiej gondoli za pomocą zamka błyskawicznego.



2. Dwa guziki nakrycia miękkiej gondoli przeciągnąć przez wywiniętą część futerka.

OSTRZEŻENIE! Ten produkt przeznaczony jest tylko dla dziecka, które nie potrafi jeszcze samodzielnie siedzieć względnie przekręcać się na bok lub też podierać się na rękach i kolanach. Maksymalna waga dziecka: 9 kg.

Nigdy nie używać tych nosidełek na stelażu.

Kontrola i instrukcja pielęgnacji

Wszystkie stosowane przez nas materiały są łatwe w pielęgnacji.

Pielęgnacja tapicerki

Zabrudzoną tapicerkę należy czyścić szczotką do ubrań na sucho lub z użyciem czystej wody (wówczas wysuszyć suszarką do włosów), unikając przy tym mocnego pocierania. Uporczywe plamy należy usuwać łagodnym środkiem piorącym. Wszystkie odpinane elementy tapicerki można prać w pralce w temperaturze 30°C (program do prania tkanin delikatnych) przy użyciu delikatnego środka piorącego. W razie zamknięcia nosidełka w ulewnym deszczu należy osuszyć go w suchym, dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Mimo wielu zalet stosowanych przez nas tkanin są one bardzo wrażliwe na intensywne działanie promieni słonecznych. Dlatego zaleca się ustawianie nosidełka w cieniu.

DWULETNIĄ GWARANCJĄ

Niniejszy produkt jest objęty dwuletnią gwarancją sprzedawcy. Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu wydania produktu przez sprzedawcę. W okresie gwarancji należy przechowywać niniejszą wypełnioną kartę gwarancyjną, pokwitowanie odbioru towaru podpisane przez kupującego oraz paragon/fakturę zakupu. Przedłożenie tych dokumentów jest warunkiem rozpatrzenia reklamacji.

WADY OBJĘTE GWARANCJĄ

Gwarancją objęte są wszelkie wady materiałowe lub produkcyjne istniejące w chwili wydania produktu kupującemu.

GWARANCJA NIE OBEJMUJE...

Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń sprzedanego towaru, za które nie ponosimy odpowiedzialności. Dotyczy to w szczególności:

- naturalnych śladów zużycia i uszkodzeń spowodowanych nadmierną eksploatacją
- szkód następujących będących skutkiem lekceważenia istniejących uszkodzeń/wad, co powoduje konieczność poważniejszych napraw
- uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym lub niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem produktu (patrz instrukcja obsługi)
- uszkodzeń powstałych wskutek nieprawidłowego montażu lub przystąpienia do użytkowania produktu w niewłaściwy sposób
- uszkodzeń powstałych w wyniku niedbałego obchodzenia się z produktem lub braku odpowiedniej konserwacji
- uszkodzeń spowodowanych niefachowymi przeróbkami produktu

Postanowienia gwarancyjne

UZNANIE ROSZCZENIA – TAK CZY NIE?

Tworzenie się pleśni: W przypadku zawilgożenia elementów tapicerki należy je prawidłowo osuszyć, by zapobiec tworzeniu się pleśni (patrz instrukcja obsługi). Pojawienie się pleśni nie jest objęte gwarancją. **Blaknięcie tkaniny:** Potwierdzamy, że tkaniny spełniają obowiązujące normy. Nie wyklucza się jednak możliwości blaknięcia tkaniny w wyniku działania promieni słonecznych, kontaktu z potem, detergentami, pocierania (zwłaszcza w miejscach często chwytyanych) lub zbyt częstego prania. Blaknięcie nie stanowi wobec tego podstawy uznania roszczeń gwarancyjnych. Niestety nie zawsze da się także uniknąć nieznacznych różnic kolorów tkanin pomiędzy poszczególnymi partiami produkcyjnymi. Różnice te nie są objęte gwarancją. **Kosmaceranie się tkaniny:** Gwarancja nie obejmuje kosmacerania się tkaniny. Tkaninę należy pielęgnować tak, jak zwykle tkaniny ubraniowe. Kosmaceranie – podobnie jak w wełnianych swetrach – można łatwo usunąć za pomocą szczotki do ubrań lub specjalnej maszyny. **Pęknięcia szwów / nap / tkaniny:** Przy zakupie należy dokładnie sprawdzić, czy wszystkie elementy tkaniny, szwy i napy są odpowiednio zszyte i przymocowane. Ewentualne wady szwów lub nap należy zgłosić sprzedawcy natychmiast po ich wykryciu.

NA CO NALEŻY ZWRÓCIĆ UWAGĘ PRZY ZAKUPIE?

Sprawdź, czy wózek jest kompletny i czy nie brakuje w nim żadnych elementów. Sprawdź, czy wszystkie funkcje wózka są w pełni sprawne i potwierdź to na pokwitowaniu odbioru towaru.

POSTĘPOWANIE W RAZIE REKLAMACJI

Niezwłocznie zgłoś wadę telefonicznie sprzedawcy, u którego wózek został nabyty, by omówić z nim dalszą procedurę. Gwarancja nie obejmuje wad istotnych dla bezpieczeństwa, jeśli nie zostaną one zgłoszone sprzedawcy w ciągu 30 dni od daty ich ujawnienia się. Przy rozpatrywaniu reklamacji stosuje się stawki amortyzacyjne specyficzne dla danego produktu. Odnosne informacje są zawarte w wyłożonych do wglądu Ogólnych Warunkach Handlowych.

Pamiętaj, że wysłany wózek musi być w czystym stanie. Mocno ubrudzony wózek nie może być naprawiony.

UŻYTKOWANIE, PIELĘGNACJA I KONSERWACJA

W celu zachowania pierwotnej jakości wózka jako środka transportu dla dziecka należy stosować się do zaleceń dotyczących pielęgnacji i konserwacji zawartych w instrukcji obsługi.



Сердечные поздравления

Для того, чтобы Ваш ребёнок чувствовал себя в безопасности и защищённым, Вы приняли решение приобрести высококачественный продукт фирмы *Hartan* и тем самым сделали правильный выбор. Высококачественная обработка и постоянный контроль качества дадут Вам чувство уверенности в том, что Вы будете долго и с большой радостью использовать продукт фирмы *Hartan*.

Использование текстилей, проверенных на токсичность, даст Вам гарантию того, что Вам не надо будет опасаться за здоровье Вашего ребёнка.

Важно! Пожалуйста, перед использованием сумки ознакомьтесь с инструкцией по применению и сохраните её с целью избежания проблем и решения возможных вопросов.

Несоблюдение этих указаний может повлечь за собой снижение безопасности Вашего ребёнка.

Для безопасности Вашего ребёнка

ВНИМАНИЕ! При ношении ребенка в переносной люльке его голова никогда не должна находиться ниже тела.

ВНИМАНИЕ! Никогда не оставляйте Вашего ребёнка без присмотра в переносной сумке.

ВНИМАНИЕ! Эта переносная сумка рассчитана только на детей, которые самостоятельно не могут садиться, переворачиваться на бок или опираться на руки или колени. Максимальный вес ребёнка: 9 кг.

ВНИМАНИЕ! Никогда не оставляйте переносную сумку на стойке. Оставляйте её только на прочных и горизонтальных поверхностях.

ВНИМАНИЕ! Не допускайте, чтобы другие дети без присмотра играли возле сумки.

ВНИМАНИЕ! Не используйте сумку в случае, если её части надорваны или надломлены. Постоянно контролируйте ручки и днище на наличие повреждений.

ВНИМАНИЕ! Не забывайте о риске, который исходит от открытого огня или источников тепла, таких как электрические отопительные приборы, газовые горелки и тд., если переносная сумка находится вблизи.

ВНИМАНИЕ! Запрещено использование принадлежностей и сменных деталей, не одобренных производителем.

ВНИМАНИЕ! Следить за тем, чтобы во время использования коляски ручки мягкой или комбинированной люльки не находились в прогuloчном блоке коляски.

Инструкция по эксплуатации комбинированной люльки



„Комбинированная люлька“

Комбинированная люлька одновременно является переносной люлькой и чехлом для ног. Задняя часть мешка является одновременно и вкладышем переносной сумки.

Для создания маленького капюшона в районе головы немного натяните шнурок. Верхняя часть ногового мешка одновременно служит и как защита от ветра в переносной сумке. Для этого закрепите его с помощью молнии к переносной сумке.

Использование переносной сумки в спортивной насадке для коляски

ВНИМАНИЕ! вставьте боковые пластиковые штекеры в отверстия защитных дуг находящихся в подлокотнике!

Ставьте подножку спортивной коляске всегда в горизонтальное положение, обеспечивая тем самым дополнительную защиту сумки от выпадания.



Капор должен быть установлен на прогулочный блок коляски. Кнопки должны быть зафиксированы на обратной стороне прогулочного блока коляски.



Инструкция по эксплуатации мягкой люльки



„Мягкая люлька“

Мягкая люлька одновременно является переносной люлькой и чехлом для ног.

ВНИМАНИЕ! Перед ношением мягкой люльки следует проверить, правильно ли зафиксированы замки лямок для ношения, защелки, угловые элементы днища, дополнительные ремни безопасности, а также застегнуты ли все застежки-молнии.

ВНИМАНИЕ! Носите Вашего ребёнка только с закрытым одеялом.

При ношении обращайте внимание на то, чтобы ремни для ношения были направлены строго вертикально вверх и чтоб ни в коем случае не были направлены в сторону и наружу. Следите за тем, чтобы дополнительный ремень безопасности всегда был вставлен с двух сторон в петли переносного ремня.

Использование переносной сумки в спортивной насадке для коляски

ВНИМАНИЕ! вставьте боковые пластиковые штекеры в отверстия защитных дуг, находящихся в подлокотнике! Ставьте подножку спортивной коляски всегда в горизонтальное положение, обеспечивая тем самым дополнительную защиту для сумки от выпадания. Капор должен быть установлен на прогулочный блок коляски. Кнопки должны быть зафиксированы на обратной стороне прогулочного блока коляски.



ВНИМАНИЕ!

Не используйте матрас!



Инструкция по эксплуатации мягкой люльки

Инструкция по трансформации „мягкой люльки“ в утепленный конверт:



1. Расстегнуть застежку на нижней стороне люльки и удалить днище.



2. С помощью застежки-молнии отделить головную часть мягкой люльки.



3. Удалить лямки и ремни безопасности из угловых элементов.



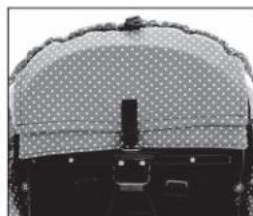
4. Вытащить угловые элементы из тканевых петель.



5. Продеть шаговый ремень через отверстие в середине конверта, таким образом, гарантируется надежная фиксация ребенка в положении сидя и его повышенная безопасность.



6. Протяните плечевые ремни коляски через отверстия для пуговиц на мягкой сумке-переноске. Проденьте поясные ремни сбоку и соедините с пряжками плечевого ремня и ножного ремня.



7. Клапан, расположенный на обратной стороне люльки, натянуть на спинку коляски и закрепить текстильную застежку в предусмотренной для нее петле.

Инструкция по размещению меховой вставки (дополнительный аксессуар) в мягкой люльке:



1. Мех закрепить с помощью застежки-молнии на головной части мягкой люльки.



2. Продеть через отворот меховой вставки две пуговицы верхней части мягкой люльки.

ВНИМАНИЕ! Данный продукт предназначен для детей, которые могут самостоятельно сидеть, переворачиваться на бок или стоять на руках и коленках. Макс. вес ребенка: 9 кг.

Данные люльки запрещено устанавливать на подставках.

Контроль и инструкция по уходу

За всеми использованными нами материалами можно легко ухаживать.

Уход за материалом

В случае загрязнения материала, его необходимо чистить с помощью одежной щётки насухую или используя чистую воду (сушить феном). Постарайтесь избежать сильного трения. Трудноудаляемые пятна можно удалять с помощью лёгкого моющего средства. Все снимающиеся части можно стирать с лёгким моющим средством в стиральной машине при 30°. Если Вас когда-то врасплох застанет дождь, то переносную сумку следует высушить в сухом и проветриваемом помещении. Несмотря на огромное количество положительных качеств наших материалов, они чувствительно реагируют на интенсивное влияние солнечных лучей. Поэтому мы советуем оставлять переносную сумку в тени.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

У Вас есть право гарантийного обслуживания данного продукта партнером по договору в течение 2-х лет. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. Для подтверждения права на гарантийное обслуживание, сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также кассовый или товарный чек на весь период действия гарантийных обязательств.

Гарантия в случае рекламации

При предъявлении рекламаций к коляске должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские коляски, с которыми обращались надлежащим образом и которые были представлены для ремонта в чистом и аккуратном виде.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА НЕ РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ:

- на естественный износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой;
- на повреждения, возникшие вследствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации;
- ремонт и замену деталей в связи с их естественным износом, а также камеры и шины;
- повреждение пластиковых деталей в процессе эксплуатации;
- ремонт товара в неавторизованных сервисных центрах;
- наличие деформаций и трещин возникших в процессе эксплуатации;
- элементы, выполненные из ткани и ПВХ, молнии, заклепки;
- при внесении покупателем изменений в конструкцию и комплектацию;
- после воздействия на товар обстоятельств непреодолимой силы (землетрясение, удары молнии, пожар, наводнение, наезд транспорта и т.д.), а также химически активной среды и красителей, колюще-режущих предметов, различных загрязнителей.

При ремонте или смене элементов коляски матерчатые покрытия не меняются.

Гарантийные обязательства

ГАРАНТИЙНЫЙ СЛУЧАЙ ИЛИ НЕТ?

Образование грибка: в случае, если текстильные части намокли, то их необходимо полностью высушить, чтобы предотвратить образование грибка (смотри инструкцию по использованию).

Образование грибка не является гарантийным случаем. **Выцветание материалов:** мы подтверждаем, что все использованные материалы соответствуют действующим нормам.

В следствие попадания солнечных лучей, влияния пота, очистительного средства, стирания (особенно в районе ручек) или в связи с слишком частым мытьём не исключается выцветание, и таким образом это не является причиной для рекламации. Незначительную разницу цветов между различными частями продукта не всегда удаётся избежать. В таких случаях гарантия не вступает в силу. **Сваливание ткани:** Из-за сваливания ткани не наступает гарантийный случай. Это относится к разряду общего ухода и может быть удалено так же как и на шерстяных пуловерах с помощью специальной щётки или машинки.

Расхождение или надрывание швов/кнопок/материала: Пожалуйста, проверьте при покупке продукта, правильно ли прикреплены или прошиты части материала, швы и кнопки. В случае претензий, касающихся швов или прикрепления конопок, необходимо незамедлительно после обнаружения ошибки обратиться с рекламацией в специальный магазин, в котором был куплен продукт.

На что следует обратить внимание при покупке.

Проверьте упаковку с приобретенной коляской на наличие всех необходимых запчастей и работоспособность всех функциональных частей.

Использование, уход и обслуживание.

Коляска является средством транспортировки Вашего ребенка, поэтому за ней необходимо ухаживать в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы сохранить ее изначальное качество.

При отправке следить за тем, чтобы коляска была чистой. Грязные коляски на ремонт не принимаются.

ФОРМУЛЯР КОНТРОЛЯ ПРИ ПОКУПКЕ

Модель детской коляски _____

Цвет _____

Дата покупки _____

- Я проверил комплектность детской коляски и полностью удостоверился, что коляска передана мне в полном комплекте и все ее функции действуют в полном объеме
- Я получил достаточную информацию об изделии и принял к сведению указания по ее эксплуатации

Подпись покупателя _____

Штамп продавца/подпись _____

Übergabe-Check

1. **Vollständigkeit** geprüft/i.O.
2. **Unversehrtheit**
- Stoffteile überprüfen geprüft/i.O.
 - Kunststoffteile überprüfen geprüft/i.O.
- Ich habe das Produkt geprüft und mich vergewissert, dass es komplett ausgeliefert worden ist, frei von äußeren, bzw. sichtbaren Mängeln ist und dass alle Funktionen vollständig intakt sind.
- Ich habe ausreichend Informationen über das Produkt und seine Funktionen vor dem Kauf erhalten und die Pflege- und Wartungsanweisungen zur Kenntnis genommen.

Acceptance Check

1. **Completeness** checked/OK
2. **Intactness**
- *Fabric check* checked/OK
 - *Plastic parts check* checked/OK
- I have checked the product and have ascertained that it is supplied complete, has no external, visible faults and that all functions are intact.*
- I have received sufficient information concerning the product and its functions before purchase and have been instructed on care and maintenance.*

Übergabe-Protokoll / Acceptance Certificate

Name / Name: _____

Straße / Road: _____

PLZ, Ort / Town, postcode: _____

Telefon (mit Vorwahl):
Phone (with area code): _____

e-mail: _____

QS-Nummer / QM number: _____

Wagentyp / Stroller type: _____

Artikel-Nummer / Article number: _____

Stoff-Farbe (Design):
Colour of fabric (design): _____

Zubehör / Accessories: _____

Kaufdatum / Date of purchase: _____

Käufer (Unterschrift)
Buyer (signature) _____

Verkäufer (Name in Druckschrift)
Salesperson (name in block letters) _____

(Durch die Unterzeichnung dieses Übergabeprotokolls werden die gesetzlichen Rechte des Käufers nicht eingeschränkt)
Note: signing this acceptance certificate does not restrict the legal rights of the purchaser.

Händler / Dealer: _____